



Catalunya
Consorci de Promoció Turística

VAL D'ARAN

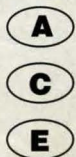
ERA PETITA SOÏSSA ESPANHOLA
LA PETITA SUÏSSA ESPANYOLA • LA PEQUEÑA SUIZA ESPAÑOLA



YOUR HOLIDAY SERVICE GUIDE '93



**TAKE
ONE FREE**



PUBLINTUR
IMATGE I COMUNICACIÓ

Val d'Aran tot er an

Ei tà jo ua grana satisfaccion dâ-vos era benvençuda entara Val d'Aran, era unica Val de clima atlàntic plaçada en Pirinèu catalan. Era Val d'Aran a ua estienuda de pòc més de 600 Km² e comprèn es cabeçades des rius Garona e Noguera Pallaresa. Eth sòn arriu principau ei eth Garona, eth quau, dempús de travessar ua grana part dera Val, ges peth Pònt de Rei, passe per Tolosa de Lengadòc e desaigüe en Atlàntic, on Burdèus. Era Val d'Aran ei entornejada de



VAL D'ARAN TOT ER AN

nauti tucs de quasi 3.000 metres. Era poblacion actuauei de pròp de 6.000 abitants, repartits en ua quarentea de nuclis alineats ara ribèra deth Garona, tamb ua nautada que va des des 630 metres en Les als 1.419 de Baguerque. Vielha era capitau, se trape a 980 metres de nautada. Era Val d'Aran ei un lòc ideau de lèser, tant en ostiu com en iuèrn.

Era nhèu, eth paisatge, es estacions d'esquí, era sua lengua, era sua cultura, era sua riquesa arquitectonica o monumental, eth sòn folclòre, era sua gastronomia e era possibi-

litat de practicar era caça e era pesca, amassa tamb ua suenhada ofèrta d'alotjament e complementària d'installacions, hèn d'aguest parçan un lòc ideau entàs vacances. Ua corau salutacion.

Vall d'Aran tot l'any

Ès per a mi una gran satisfacció donar-vos la benvinguda a la Vall d'Aran, l'única vall de clima atlàntic situada en el Pirineu català. La Vall d'Aran té una extensió de poc més de 600 Km² i comprèn les capçaleres dels rius Garona i Noguera Pallaresa. El seu riu principal és el Garona, el qual,



després de travessar una gran part de la vall, surt pel Pont de Rei, passa per Tolosa de Lengadoc i desemboca a l'Atlàntic, a Burdeus. La Vall d'Aran està envoltada d'altas munta-

nyes de quasi 3.000 metres. La població actual és de prop de 6.000 habitants, repartits en una quarantena de nuclis alineats al llarg de la ribera de la Garona, amb una altitud que va dels 630 metres a Les als 1.419 metres a Baguerque. Vielha, la capital, es troba a 980 metres d'altitud. La Vall d'Aran és un lloc ideal per al gaudi del lleure, tant a l'estiu com a l'hivern. La neu, el paisatge, les estacions d'esquí, la seva llengua, la seva cultura, la seva riquesa arquitectònica i monumental, el seu folclore, la seva gastronomia i la possibilitat de practicar la caça, la pesca i els esports d'aventura, juntament amb una acurada oferta d'allotjament i complementària d'installacions, fan apte aquest indret per al gaudi vacacional. Una cordial salutació.

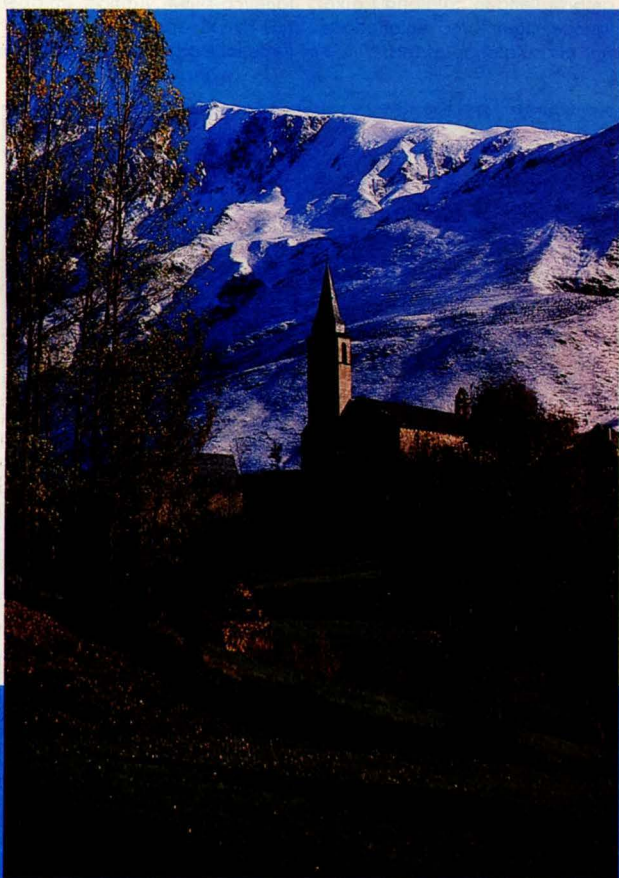
Jusèp Calbetó Giménez
Alcalde de Vielha e President
deth CITVA





El Valle de Arán, todo el año

Es para mí una gran satisfacción darles la bienvenida al Valle de Arán, el único valle de clima atlántico situado en el Pirineo catalán. El Valle de Arán tiene una extensión de poco más de 600 Km² y comprende los inicios de los ríos Garona y Noguera Pallaresa. Su río principal es el Garona, el cual, después de atravesar gran parte del valle, sale por el Puente de Rey, pasa por Tolosa de Lengadoc y desemboca en el Atlántico, en Burdeos. El Valle de Arán está rodeado de altas montañas de casi 3.000 metros. La población actual es de cerca de 6.000 habitantes, repartidos en una cuarentena de núcleos alineados a lo largo de la ribera del Garona, con una altitud que va de los 630 metros en Les a los 1.419 en Baguerque. Vielha, la capital, se encuentra a 980 metros de altitud. El Valle de Arán es un lugar ideal para el ocio, tanto en verano como en invierno. La nieve, el paisaje, las estaciones de esquí, su lengua, su cultura, su riqueza arquitectónica y monumental, su folklore, su gastronomía y la posibilidad de practicar la caza, la pesca y los deportes de aventura, junto con una cuidada oferta de alojamiento y una oferta complementaria de instalaciones, hacen apto este lugar para el disfrute vacacional. Un cordial saludo.



PUBLINTUR
IMATGE I COMUNICACIÓ

1993

X any

EDICIÓ

PUBLINTUR, S.A.
Imatge i comunicació

PATROCINI

Imprès amb el suport del
Consorti de Promoció Turística
de Catalunya

COORDINACIÓ I PUBLICITAT

PUBLIARAN
Av. Castiero, 15
Tel. 64 03 01
25530 VIELHA

DISSENY MAQUETA I MUNTATGE

Francesc Cardeñas, Xavier Cáliz
i Antoni Noguera

FOTOGRAFIA

Arxiu PUBLINTUR,
F. Tur, CITVA,
Quim Botey, Foto-Film Calella,
Camins del Pirineu

FOTOCOMPOSICIÓ

PUBLINTUR

FOTOGRAVADOR

BRUM

IMPRESSIÓ

LITOGRAFIES ROSÉS, S. A.

DISTRIBUCIÓ

CITVA
Avda. Castiero, 15
25530 VIELHA
Tel. 64 09 79
Fax 64 10 14

Dipòsit Legal: B-24.855-90

© Reservats tots els drets
de reproducció



ERA LENGUA

Eth trèt mès subergessent der hèt diferenciau e caracteristic dera Val d'Aran qu'ei era sua lengua: er aranés. Ei ua lengua



ERA LENGUA



viva parlada acostumadament peth mond deth país. Aguesta qu'a ua fonetica sopla e doça, lèu sens inflexions.

Tanh ath soc lingüistic occitan e laguens deth branc gascon, en to't mantièr bèri trèts pròpis. Pr'amor d'èster lengues bessoes tamb eth catalan non i a pas guari trebucs entara sua comprenença.

Cau rebrembar que es aranesi son plan políglòtes neishuts, que passen sens cap trebuc dera sua lengua pròpia as autes vesies, catalan, francés e castelhan, aguest darrèr dilhèu tamb ua pronòncia plan mèn's mercada que era des catalans.

LA LLENGUA

Un element molt important del fet diferencial i característic de la Vall d'Aran és la llengua: l'aranés. Es una llengua viva parlada habitualment per la gent del país. Té una fonètica suau i dolça, sense a penes inflexions aspres.

Pertany a la branca lingüística occitana i és una variant de la llengua gascona de Comenge, tot i que conserva una personalitat pròpia. L'aranés posseeix unes clares analogies amb la llengua catalana i això fa que sigui força entenedora per als catalanoparlants.

D'altra banda, els aranesos són uns políglòtes nats i passen sense dificultat de l'aranés al francès, al català o al castellà, aquest darrer amb una pronunciació molt menys marcada que la dels catalans de la resta del Principat.

LA LENGUA

Elemento importantísimo dels hecho diferencial y característico de la Vall d'Aran es la lengua: el aranés. Es una lengua viva hablada habitualmente por la gente del país. Tiene una fonética suave y dulce, sin apenas inflexiones ásperas.

Pertenece al tronco lingüístico

occitano y es una variante de la lengua gascona de Comenge, aunque conservando una personalidad propia. El aranés posee claras analogías con la lengua catalana, por lo que es bastante comprensible para los catalano-parlantes.

Por otra parte, los araneses son políglotas natos, que pasan sin dificultad del aranés al francés, al catalán o al castellano, este último con una pronunciación mucho menos marcada que la de los catalanes del resto de Cataluña.



Es dances

Se dancen enes Hèstes Majors e son comuns a molts pòbles.

«**Es Aubades**». Ei eth balh més tradicionau dera Val, cada pòble a es sues Aubades típiques. Es gojates son setiades en un banc ena plaça, e es gojats dancen enquia cansar ath músic.



FOLKLORE



«**Era Pòlca Piqué**». Ei un balh generau de toti es pòbles de Gasconha. Se dance tamb pas de pòlca, e torns. I a fòrça parelhes.

«**Era Morisca**». Se dance ena hèsta dera oelha. Ei una cadena de gojats e gojates agarrats dera man, que dancen per toti es carrèrs deth pòble.

«**Eth Puntet**». Son es discrepàncies entre es venedors de pan blanc e deth pan nere. Se dance hènt rodèus damb es cistalhes de pan en mieu.

«**Es Esclòps**». Ei tanben un balh molt tradicionau ena Val d'Aran. Es gojates e es gojats dancen tamb un esclòp (d'aquiu eth nòm) ena man.

Les danses

Es ballen en les festes majors i són comuns a molts pòbles.

«**Es Aubades**». És el ball més tradicional de la Vall; cada poble té les seves «aubades» típiques, les noies romanen assegudes en un banc de la plaça i els nois dancen fins que el músic queda fatigat.

«**Era Pòlca Piqué**». És un ball general de tots el pobles de Gascunya. Es balla amb pas de polca tot donant voltes. Hi ha una profusió de parelles.

«**Era Morisca**». Es balla a la «Festa de l'Ovella». Es una cadena de nois i noies agafats de la mà que ballen per tots els carrers del poble.

«**Eth Puntet**». Són les discrepàncies entre els venedors de pa blanc i els de pa negre. Es balla fent unes rotllanes amb les cistelles del pa enmig.

«**Es Esclòps**». És també un ball molt tradicional a la Vall. Les noies i els nois dancen amb un esclòp (heus ací l'origen del nom) a la mà.

Cors

A la Vall hi ha una coral anomenada «**Corau Auba**». Sol cantar també en les festes majors i en dies assenyalats.

Las danzas

Se bailan en las Fiestas Mayores y son comunes a muchos pueblos.

«**Es Aubades**». Es el baile más tradicional del Valle; cada pueblo tiene sus «aubades» típicas. Las muchachas están sentadas en un banco en la plaza, y los mozos dancan hasta fatigar al músico.

«**Era Pòlca Piqué**». Es un baile general de todos los pueblos de Gascuña. Se baila con paso de polka, y vueltas. Hay profusión de parejas.

«**Era Morisca**». Se baila en la Fiesta de la Oveja. Es una cadena de chicos y chicas, de la mano, que bailan por todas las calles del pueblo.

«**Eth Puntet**». Son las discrepancias entre los vendedores de pan blanco y los de pan negro. Se baila haciendo unos corros con las cestas del pan en medio.

«**Es Esclòps**». Es también un baile muy tradicional en el Valle. Las muchachas y los mozos dancan con un zueco (de ahí el nombre), en la mano.

Coros

Hay en el Valle una coral llamada «**Corau Auba**». Suele cantar también en las Fiestas Mayores y en días señalados.

Coraus

S'a format ena Val d'Aran ua corau damb eth nòm de «**Corau Auba**». Aguesta corau actüe normauments enes Hèstes Majors e dies senhalats.



Informacion toristica

En toti aqestí burèus se pòt sollicitar es publicacions gratuïtes deha Direccion Generau de Torisme deth Departament de Comerç, consum e Torisme de- ra Generalitat de Catalunha.

Informació turística

En totes aquestes ofícines po- deu sol·licitar les publicacions gratuïtes de la Direcció Gene- ral de Turisme del Departament de Comerç, Consum i Tu- risme de la Generalitat de Ca- talunya.

CASTELLÓ D'EMPÚRIES (17486)
Pl. dels Homes, 1. Tel. (972) 15 62 33

CASTELLÓ D'EMPÚRIES (17486)
Centre d'informació del Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà
El Cortalet
Tel. (972) 45 42 22. Fax 45 44 74

COLERA (17469)
Labrun, 34
Tel. (972) 38 90 50. Fax 38 92 83

EL PORT DE LA SELVA (17489)
C/ Mar, 1
Tel. (972) 38 70 25. Fax 38 74 13

L'ESCALA (17130)
Pl. de les Escoles
Tel. (972) 77 06 03. Fax 10 33 85

ROSES (17480)
Pl. de les Botxes, s/n
Tel. (972) 25 73 31. Fax 15 09 96

SANT ANTONI DE CALONGE (17252)
Av. de Catalunya, s/n
Tel. (972) 65 17 14. Fax 66 10 80

SANT FELIU DE GUÍXOLS (17220)
Pl. Monestir, 54
Tel. (972) 82 00 51. Fax 82 01 19

SANT PERE PESCADOR (17470)
Carrer del Mar. Tel. (972) 52 06 50

SANTA CRISTINA D'ARO (17246)
Pl. Mn. B. Reixac, 1
Tel. (972) 83 70 10. Fax 83 74 12

TAMARIU / PALAFRUGELL (17212)
Riera, s/n Tel. (972) 30 50 07

Catalunya

Consorci de Promoció Turística



INFORMACION TORISTICA

Información turística

En todas estas oficinas puede usted solicitar las publicaciones gratuitas de la Dirección General de Turisme del Departament de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat de Catalunya.

BARCELONA

OFICINA DE TURISME DE L'ESTACIÓ DE SANTS
Pl. Països Catalans, s/n
08014 BARCELONA
Tel. (93) 491 44 31

OFICINA DE TURISME ESTACIÓ BARCELONA TERME
Av. Marquès de l'Argentera
08003 BARCELONA
Tel. (93) 319 57 58

COSTA BRAVA

BEGUR (17255)
Av. Onze de Setembre, s/n
Tel. (972) 62 34 79. Fax 62 35 88

BLANES (17300)
Pl. Catalunya, s/n Tel. (972) 33 03 48

CADAQUÉS (17488)
Cobxe 2-A
Tel. (972) 25 83 15. Fax 15 94 42

CALELLA DE PALAFRUGELL (17210)
Les Voltes, 9. Tel. (972) 61 44 75

CALONGE (17251)
C/ Àngel Guimerà, 13
Tel. (972) 66 10 59

CASTELLÓ D'EMPÚRIES (17486)
Puigmal, 1 EMPURIABRAVA
Tel. (972) 45 08 02

L'ESTARTIT (17258)
Pg. Marítim, 47 Apat. de Correus 33
Tel. (972) 75 89 10. Fax 75 76 19

LLAFRANC (17211)
Roger de Llúria, s/n Tel. (972) 30 50 08

LLANÇÀ (17490)
Av. Europa, 37
Tel. (972) 38 08 55. Fax 38 12 55

LLORET DE MAR (17310)
Terminal autobusos. Cra. de Blanes
Tel. (972) 36 57 88. Fax 37 13 95

LLORET DE MAR (17310)
Pça. de la Vila, 1
Tel. (972) 36 47 35. Fax 36 77 50

PALAFRUGELL (17200)
Carrilet, 2. Fax (972) 61 12 61
Tel. (972) 30 02 28 / 61 18 20

PALAFRUGELL (17200)
Pl. Nova (Teatre Municipal)
Tel. (972) 61 12 61

PALAMÓS (17230)
Passeig de Mar, s/n
Tel. (972) 31 43 90 / 61 33 30
Fax (972) 31 43 90

PALS (17256)
Anicela Figueras, 11
Tel. (972) 63 61 61. Fax 66 75 18

PLATJA D'ARO (17250)
Verdaguer, 11
Tel. (972) 81 71 79. Fax 82 56 57

PORTBOU (17497)
Pg. Lluís Companys, s/n
Tel. (972) 39 02 84. Fax 12 51 23

TORROELLA DE MONTGRÍ (17257)
Av. Lluís Companys, 51
Tel. (972) 75 89 10. Fax 75 76 19

TOSSA DE MAR (17320)
Av. Pelegrí, 25. Edifici Terminal
Tel. (972) 34 01 08 / 34 01 97
Fax (972) 34 07 12

COSTA DAURADA

ALTAFULLA (43893)
Pl. dels Vents, s/n Tel. (977) 65 07 52

AMPOSTA (43870)
Av. Sant Jaume, 1. Tel. (977) 70 34 53

CALAFELL (43820)
C/ S. Pere, 37-39. Tel. (977) 69 29 81

CAMBRILS (43850)
Pl. Creu de la Missió, 1
Tel. (977) 36 11 59

CASES D'ALCANAR (ALCANAR) (43569)
Lepanto, s/n (Pg. Marítim)
Tel. (977) 73 76 39

COMA-RUGA (EL VENDRELL) (43880)
Pça. Germans Trillas, s/n
Tel. (977) 68 00 10

CREIXELL (43838)
Església, 1. Tel. (977) 80 02 02

CUBELLES (08880)
Pg. Narcís Bardaji, 12
Tel. (93) 895 25 00

DELTEBRE (43580)
Ulldecona, 22. Tel. (977) 48 96 79
Fax (977) 48 95 11 / 48 95 15

EL VENDRELL (43700)
C/ del Doctor Robert, 33
Tel. (977) 66 02 92. Fax 66 59 24
Àrea de Fires i Turisme de l'Ajuntament del Vendrell
La Rambla, 10
Tel. (977) 66 65 26. Fax 66 64 66

L'AMETLLA DE MAR (43860)
Av. Amistat hispano-italiana. s/n
Tel. (977) 45 63 29

L'AMPOLLA (43895)
Pl. González Isla, s/n
Tel. (977) 59 30 11. Fax 59 33 80

LA PINEDA (VILA-SECA) (43480)
Pg. Pau Casals, 118
Tel. (977) 37 17 12. Fax 37 15 08

SALOU (43840)
C/ Montblanc, 1
Tel. (977) 38 01 36. Fax 38 07 47

SALOU (43840)
Espigó del Moll. Tel. (977) 38 02 33

SALOU (43840)
Pl. Europa

SANT CARLES DE LA RÀPITA (43540)
Pl. Carles III, 13
Tel. (977) 74 01 00. Fax 74 43 87

SEGUR DE CALAFELL (43882)
Cra. de Barcelona/ Pl. del Mediterrani
Tel. (977) 16 15 11

TARRAGONA (43004)
Rambla Nova, 46
Tel. (977) 23 21 43. Fax 23 76 59

TARRAGONA (43003)
Major, 39. Tel. (977) 29 62 24

TORREDEMBARRA (43830)
Pg. Marítim, 1. Tel. (977) 64 21 10

Oficines de la Direcció General de Turisme

Aeroport de Barcelona. (08820) **EL PRAT DE LLOBREGAT**
Tel. (93) 478 47 04. Fax (93) 478 47 36

Gran Via de les Corts Catalanes, 658. (08010) **BARCELONA**
Tel. (93) 301 74 43. Fax (93) 412 25 70

C/. Fortuny, 4. (43001) **TARRAGONA**
Tel. (977) 23 34 15. Fax (977) 24 47 02

Rbla. de la Llibertat, 1. (17004) **GIRONA**
Tel. (972) 41 94 19. Fax (972) 41 94 18

Autopista A-7 Peatge de la Jonquera. (17700) **LA JONQUERA**
Tel. (972) 55 43 54. Fax (972) 55 45 80

Av. Blondel, 3. Edif. Pal-las. (25002) **LLEIDA**. Tel. (973) 24 81 20

COSTA DEL GARRAF

SITGES (08870)

Sínia Morera (Oasis)
Tel. (93) 894 12 30. Fax 894 43 05

VILANOVA I LA GELTRÚ (08800)

Pg. Ribes Roges, s/n Torre Ribes Roges
Tel. (93) 815 45 17. Fax 815 26 93

COSTA DEL MARESME

ARENYS DE MAR (08350)

Pg. Xifré, 25. Tel. (93) 792 17 83

CALELLA (08370)

Sant Jaume, 231
Tel. (93) 769 05 59. Fax 769 59 82

CANET DE MAR (08360)

Cra. Nacional II, s/n
Tel. (93) 794 08 98 / 795 46 12
Fax (93) 794 12 31

MALGRAT DE MAR (08380)

Carme, 30. Tel. (93) 761 00 82

MATARÓ (08301)

Parc Central, s/n
Tel. (93) 799 03 55 / 798 73 15
Fax (93) 757 76 35

PINEDA DE MAR (08397)

Sant Joan / Nonell
Tel. (93) 767 15 60. Fax 767 12 12

INTERIOR

ARBÚCIES (17401)

Major, 6. Tel. (972) 16 24 77

BALAGUER (25600)

Pl. Mercadal, 1. Tel. (973) 44 66 06

BANYOLES (17820)

Pg. Indústria, 25
Tel. (972) 57 55 73. Fax 57 49 17

BERGA (08600)

Carrer dels Àngels, 7
Tel. (93) 821 01 00
Àrea comarcal de turisme del Berguedà
Cra. 1411. Km.75.200
Tel. (93) 822 15 00

BESALÚ (17850)

Prat de Sant Pere, 2. Tel. (972) 59 12 40

CALDES DE MONTBUI (08140)

Bellit, 3. Tel. (93) 865 41 40

CARDONA (08261)

Av. Rastrillo, s/n Tel. (93) 869 27 98

CERVERA (25200)

Pg. Balmes, 12, baixos
Tel. (973) 53 13 03. Fax 53 23 37

FIGUERES (17600)

Pl. del Sol, s/n Tel. (972) 50 31 55

FIGUERES (17600)

Pl. de l'Estació. Tel. (972) 50 31 55

GANDESA (43780)

Av. Catalunya, s/n Estació d'autobusos
Tel. (977) 42 06 14. Fax 42 03 95

GIRONA (17007)

Estació RENFE
Tel. (972) 21 62 96 (matins)

LA BISBAL DE L'EMPORDÀ (17100)

Pl. del Castell, s/n Tel. (972) 64 25 93

LA POBLA DE CÉRVOLES (25471)

Av. Garrigues. Edif. Escoles
Tel. (973) 17 52 00

LES PRESES (17178)

Av. l'Estació, s/n Tel. (972) 69 20 20

MANRESA (08240)

Pl. Major, 1 planta baixa
Tel. (93) 872 53 78 / 872 30 00
Fax (93) 872 25 93

MARGALEF (43371)

Ajuntament (afores). Tel. (977) 81 91 62

MIRAVET (43747)

Pl. Major, 1
Tel. (977) 40 71 34. Fax 40 71 34

MOIÀ (08180)

Cra. de Vic, 2
Tel. (93) 820 80 00. Fax 830 13 25

MOLLERUSSA (25230)

Avgda. Prat de la Riba, 1
(Edifici «Can Niubó»)
Tel. (973) 71 13 13. Fax 60 04 77

MONESTIR DE MONTSERRAT (08699)

Tel. (93) 835 02 51 ext. 186
Fax (93) 828 40 06

MONT-RAS (17253)

Pl. de la Font, 1
Tel. (972) 30 19 74. Fax 30 19 56

MONT-ROIG DEL CAMP (43300)

Cra. N-340 Km. 227
Tel. (977) 83 79 68

MONTBLANC (43400)

Pl. Major, 1
Tel. (977) 86 00 09. Fax 86 28 02

MONTBLANC (43400)

Muralla de Sta. Tecla, 18
Tel. (977) 86 12 32. Fax 86 24 24

OLOT (17800) Casa dels volcans

Av. Sta. Coloma, s/n
Tel. (972) 26 62 02

OLOT (17800)

C/. Bisbe Lorenzana, 15
Apt. correus 147. Tel. (972) 26 01 41

OLOT (17800)

Mulleres, 33 Ed. Pl. del Mercat
Tel. (972) 27 02 42. Fax 27 12 11

OLOT (17800)

Av. 11 de setembre, 22
Tel. (972) 26 56 00 / 26 55 94
Fax (972) 26 80 57

ORGANYÀ (25794)

Pl. Homilies, s/n
Tel. (973) 38 30 07. Fax 38 35 36

REUS (43201)

Pça. de la Llibertat, s/n
Tel. (977) 75 96 32. Fax 34 00 10

SABADELL (08201)

Pl. del Dr. Robert, 1
Tel. (93) 727 00 10. Fax 727 53 90

SANT FELIU DE PALLEROLS (17174)

C/ del Rec
Tel. (972) 44 40 11. Fax 44 40 11

SANT HILARI SACALM (17403)

Cra. d'Arbúcies, s/n
Tel. (972) 86 88 26

SANT JOAN LES FONTS (17857)

Cra. Olot, 32
Tel. (972) 29 05 07. Fax 28 12 89

SANT SADURNÍ D'ANOIA (08770)

Pl. Ajuntament, 1 baixos
Tel. (93) 891 12 12. Fax 818 34 70

SANTA COLOMA DE QUERALT (43420)

Pati d'Armes del Castell, s/n
Tel. (977) 88 00 88

SANTA PAU (17811)

Can Vayreda. Tel. (972) 68 03 49

SOLSONA (25280)

Av. Pont, s/n Ed. Piscis baixos
Tel. (973) 48 23 10. Fax 48 25 14

TÀRRAGA (25300)

Les Piques, 1. Tel. (973) 31 07 31

TÀRRAGA (25300)

Raval del Carme, 6
Tel. (973) 50 08 83. Fax 50 06 66

TERRASSA (08221)

Raval de Montserrat, 14
Tels. (93) 733 21 61 /
788 44 00 (ext. 200)
Fax (93) 788 60 30

TORTOSA (43500)

Av. Generalitat, s/n
Tel. (977) 44 25 67

VALLBONA DE LES MONGES (25268)

Aparcament, s/n
Tel. (973) 33 05 67. Fax 50 06 66

VALLS (43800)

Pl. del Blat, 1
Tel. (977) 60 10 50. Fax 61 32 11

VIC (08500)

Pl. Major, 1. Tel. (93) 886 20 91

VILAFRANCA DEL PENEDÈS (08720)

Cort, 14. Tel. (93) 892 03 58

PIRINEU

BAQUERIA BERET (25530)

Baqueira (peu de pistes)
Tel. (973) 64 50 50 / 25
Fax (973) 64 58 84

BELLVER DE Cerdanya (25720)

Àrea del Cadí. Tel. (973) 51 02 33

BELLVER DE Cerdanya (25720)

Pl. de S. Roc, 9. Tel. (973) 51 02 29

BOÍ / BARRUERA (25527)

C/ Riu. Tel. (973) 69 60 00

BOÍ / BARRUERA (25528)

Centre d'informació del Parc Nacional d'Aigüestortes
Pl. Treio, s/n
Tel. (973) 69 61 89. Fax 69 61 89

BOSSOST (25550)

C/ d'Eduard Aunós
Tel. (973) 64 72 79 (Ajuntament)

CAMPRODON (17867)

Cra. Comarcal, 151 p.k. 23,550
Tel. (972) 74 09 36. Fax 13 03 59

CAMPRODON (17867)

Pl. Espanya, 1
Tel. (972) 74 00 10. Fax 13 03 24

EL PONT DE SUERT (25520)

Pl. Mercadal, 7. Tel. (973) 69 06 40

ESPOT (25597)

Centre d'informació del Parc Nacional d'Aigüestortes i estany de Sant Maurici
Prat del guarda, 2
Tel. i fax (973) 62 40 36

ESTERRI D'ÀNEU (25580)

Major, 6
Tel. (973) 62 60 05 / 62 60 05

LA MOLINA-ALP (17537)

Av. Supermolina, s/n
Tel. (972) 89 20 31. Fax 14 50 48

LA POBLA DE SEGUR (25500)

Verdaguer, 35
Tel. (973) 68 02 57. Fax 68 11 07

LA SEU D'URGELL (25700)

Av. Valira, s/n
Tel. (973) 35 15 11. Fax 35 01 65

LES (25540)

Plaça de l'Ajuntament
Tel. (973) 64 73 03

LÍVIA (17527)

Forns. Tel. (972) 89 63 13

LLAVORSÍ (25595)

Cra. Vall d'Aran. Tel. (973) 63 00 08

PUIGCERDÀ (17520)

Querol, s/n Tel. (972) 88 05 42

RIBERA DE CARDÓS (25570)

Cra. Tavascàn, s/n

RIBES DE FRESER (17534)

Pl. Ajuntament, 3. Tel. (972) 72 77 28

RIPOLL (17500)

P. Abat Oliba. Tel. (972) 70 23 51

SALARDÚ / NAUT ARAN (25598)

Tel. (973) 64 50 30 (Ajuntament)

SANT JOAN DE LES ABADESSES (17860)

Rbla. Comte Guifré. Tel. (972) 72 09 95

SORT (25560)

Av. Comtes de Pallars, 21
Tel. (973) 63 10 02. Fax 62 00 10

TAVASCAN (25588)

Esports d'Hivern Tavascan-Lladorre
Tel. (973) 62 30 79

TREMP (25620)

Pl. Capdevila, s/n
Tel. (973) 65 13 80. Fax 65 20 36

TUIXENT (25717)

Afores, s/n Tel. (973) 37 00 30

VALÈNCIA D'ÀNEU (25587)

Cra. de València d'Àneu, s/n
Tel. (973) 62 60 38

VALLFOGONA DE RIPOLLÈS (17682)

C/ Puig-Estela, 9
Tel. i fax (972) 70 19 09

VIELHA E MIJARAN (25530)

Sarriulera, 6
Tel. (973) 64 01 10. Fax 64 05 37

Videotex

TURISTEX

**Servei d'Informació Turística de
Catalunya per videotex
IBERTEX - 031 - * TURISTEX #**

CODINA ARANESA

Era codina aranesa a tres aflats importants: de França, eth país vesin, se i an calat plan plats que aué hèn partida dera taula aranesa: es patès, civets e bèri subertaules coma es crespèths, aperats tanben pastères e pescajons.

utilitza els productes propis de la Vall: les carns de boví i ovi; les truites, preparades amb una gran varietat de condimentació; els bolets, com ara les carreretes, els rovellons, els ceps, etc., i les fruites de bosc com la maduixa, el gerdó, la móra... Amb



CODINA ARANESA

Eth dusau aflat a segut, bessè, era especiau climatologia dera Val: ua gent enronglada de nhèu pendent ua bèra tempsada der an a de besonh d'un neuriment consistent. Plan per açò, eth cantier de sopes, bolhons e aguisats son plan nombrosi e cau soslinhar, sustot, era òlha aranesa.

Fin finau, era codina aranesa ten es productes pròpis dera Val: es carns de vacum e lanam; es trevetes, premanides tamb ua grana varietat d'adòps; es misharnons, coma son es carreretes, es codornes, es ceps, eca..., e es fruts de bòsc atau era araga, eth jordon, era móra... Tamb aguesti madeishi heruts se premanissen licors casanèrs, coma ei eth cassís, era aigua de nòdes e es prues e granhons.

CUINA ARANESA

La cuina aranesa té tres influències importants: la de França, el país veí, des del qual han penetrat molts plats que avui formen part de la gastronomia aranesa: els «patès», civets i algunes postres com les «crêpes», anomenades també pasteres o «pescajüs». La segona influència ha estat, sens dubte, l'especial climatologia de la Vall: una gent envoltada de neu durant una gran part de l'any necessita una alimentació consistent. Per això, les sopes, els potatges i els estofats són nombrosos i cal remarcar, sobretot, l'olla aranesa. Finalment, la cuina aranesa

aquestes mateixes fruites hom prepara licors casolans, com el «cassís anisat» i les prunes i panses en barreja.

COCINA ARANESA

Hemos de señalar en la cocina aranesa tres influencias importantes: la de Francia, país vecino, des del cual han penetrado muchos platos que hoy forman parte de la gastronomía aranesa: los «patés», «civets» y algunos postres como los «crêpes», llamados también «pasteres» o «pescajüs».

La segunda influencia ha sido, sin duda, la especial climatología de la Vall: unas gentes rodeadas de nieve durante gran parte del año necesitan una alimentación consistente. De ahí, la cantidad de sopas, potajes y estofados, mereciendo especial atención la «Olla aranesa».

Por último, la cocina aranesa utiliza los productos propios del Valle: las carnes de bovino y ovino; las truchas preparadas con gran variedad de condimentación; las setas tales como «carreretes», «rovellons», «ceps», etc., y los frutos del bosque como la fresa, la framuesa, la móra... Con estos mismos frutos se prepararan licores caseros, como el «cassís anisat» y el licor de ciruelas y pasas.



EXCURSIONS

E MONTANHISME

Era Val d'Aran d'estenuda totalment montanhosa, plaçada ath miei deth Pirinèu e entornejada de tucs que suberpassen es 3.000 m. de nautada, embarre en sòn laguens ua beresa paisatgística tament, que en hè d'era ua hont inagotabla de gessudes, ath còp que eth sòn plaçament geografic la met en un lòc de gessuda entà trauèsses e escorregudes entàs parçans deth sòn torn. Escorregudes entath Plan de Beret, que as sòns 1.800 m. da



EXCURSIONES Y MONTAÑISMO

El Valle de Aran, de superficie totalmente montañosa, en el corazón del Pirineo y rodeada de cumbres que sobrepasan los 3.000 m. de altitud, contiene en si mismo una belleza paisajística tal, que la convierte en una fuente inagotable de excursiones, a

EXCURSIONS E MONTANHISME

lòc as uelhs deth Garona e deth Noguèra Palharsa, ei pas obligat entath Santuari, de Montgarri. Eth sarrat auedau de Baricauba, era Artiga de Lin tamb es uelhs deth Joèu, on es aigües deth madeish provien deth vesin nheuèr der Aneto, es artigues de Toran e Varradòs tamb eth gotèr deth Saut deth Pish.

Entà Mieidia, era grincha principau deth Pirinèu s'amuise tamb tota era sua granor. Un hilat de caminòus senhalisats amien a través de tapidi bòsqui entàs nauti endrets on s'estienen es lacs e circs lacustres. Liat, Marimanya, Saboredo, Colomers, Restanca e Rius, hèn partida d'aguest esparidit amàs de mès de 200 lacs. Mès ensús, montanhes de curiosa beresa aufrissen un gran embarric de

possibilitats, amassa tamb eth vesin Parc Nacionau d'Aigües Tòrtas e Lac de Sant Maurici. Passejades, ascensions, trauèsses d'un o quauqui dies, pòden hè-se en quausevolh sason dera annada, gràcies a un hilat de Refugis de Guides o Gavidaies de Montanha, que hèn possible que quausevolh gessuda que se hèske ena Val d'Aran, vengue èster ua experiència entà non desbrembar.

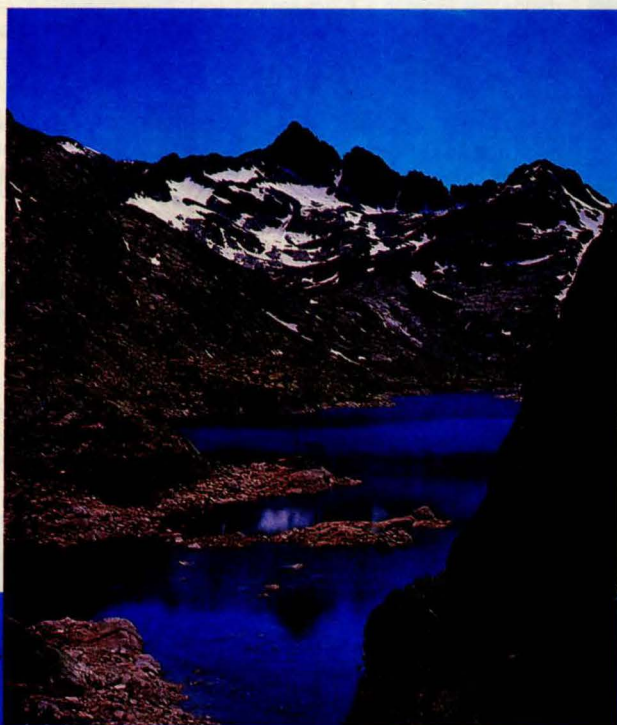
EXCURSIONS I MONTANYISME

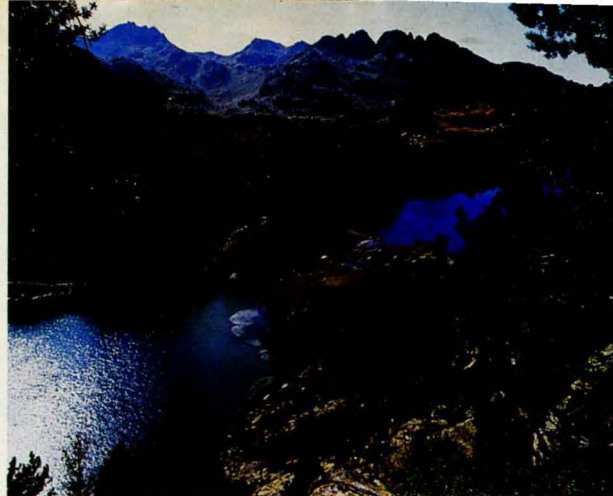
La Vall d'Aran, de superficie totalment muntanyosa, al cor del Pirineu i envoltada de cims que sobrepassen els 3.000 metres d'altitud, conté en si mateixa una bellesa paisatgística tan

extraordinària que la converteix en una font inesgotable d'excursions, ensems que la seva situació geogràfica la col·loca en un lloc de partida per a excursions i travessades a les zones limítrofes. L'excursió al Pla de Beret, que als seus 1.800 metres dona lloc al naixement dels rius Garona i Noguera Pallaresa, és pas obligat cap al Santuari de Santa Maria de Montgarri. Són també excursions obligades: l'espès bosc d'avets de Baricauba, la Vall de l'Artiga de Lin amb el naixement del riu Jueu, les aigües del qual provenen de la veïna gelera de l'Aneto i les riberes de Toran i Barrados amb la cascada del Salt del Pix.

Cap al sud, la cadena principal dels Pirineus es mostra amb tota la seva grandesa. Una xarxa de senders senyalitzats condueixen a través de boscos frondosos a les zones altes de les valls, ocupades per circs lacustres. Liat, Marimanya, Saboredo, Colomers, Restanca i Rius, formen part d'aquest vast conjunt de més de 200 llacs. Més amunt, muntanyes de bellesa singular ofereixen un gran ventall de possibilitats, conjuntament amb el veí Parc Nacional d'Aigües Tòrtas i Lac de Sant Maurici. Passejades, ascensions, travessades d'un o diversos dies, poden realitzar-se en qualsevol època de l'any, gràcies a una xarxa de refugis i la cobertura i l'assessorament d'una companyia de guies de muntanya que fan possible que qualsevol excursió que es realitzi a la Vall d'Aran resulti una experiència inolidable.

la vez que su situación geográfica la coloca en un lugar de partida para excursiones y travesías a las zonas limítrofes. Excursiones al Pla de Beret, que a sus 1.800 m. da lugar al nacimiento de los ríos Garona y Noguera Pallaresa, es paso obligado hacia el Santuario de Santa Maria de Montgarri. También son excursiones obligadas: el tupido bosque de abetos de Baricauba, el Valle de la Artiga de Lin con el nacimiento del río Jueu, cuyas aguas provienen del vecino glaciar del Aneto, las riberas de Toran y Barrados con la cascada del Salt de Pix. Hacia el Sur, la cadena principal del Pirineo se muestra en toda su grandeza. Una red de senderos señalizados conducen a través de frondosos bosques a las zonas altas de los valles, ocupadas por circos lacustres. Liat, Marimanya, Saboredo, Colomers, Restanca y Rius, forman parte de este vasto conjunto de más de 200 lagos. Más arriba, montañas de singular belleza ofrecen un gran abanico de posibilidades, conjuntamente con el vecino Parque Nacional de Aigües Tòrtas y Lago de San Maurici. Paseos, ascensiones, travesías de uno o varios días, pueden realizarse en cualquier época del año, gracias a una red de refugios y la cobertura y asesoramiento de una compañía de guías de montaña que hacen posible que cualquier excursión que se realice en el Valle de Arán, resulte una experiencia inolidable.





Era Tuca

Altitud: 1.600 metros. Prados y vistas sobre Vielha. Acceso por Betren.

Espitau de Vielha - Conangles

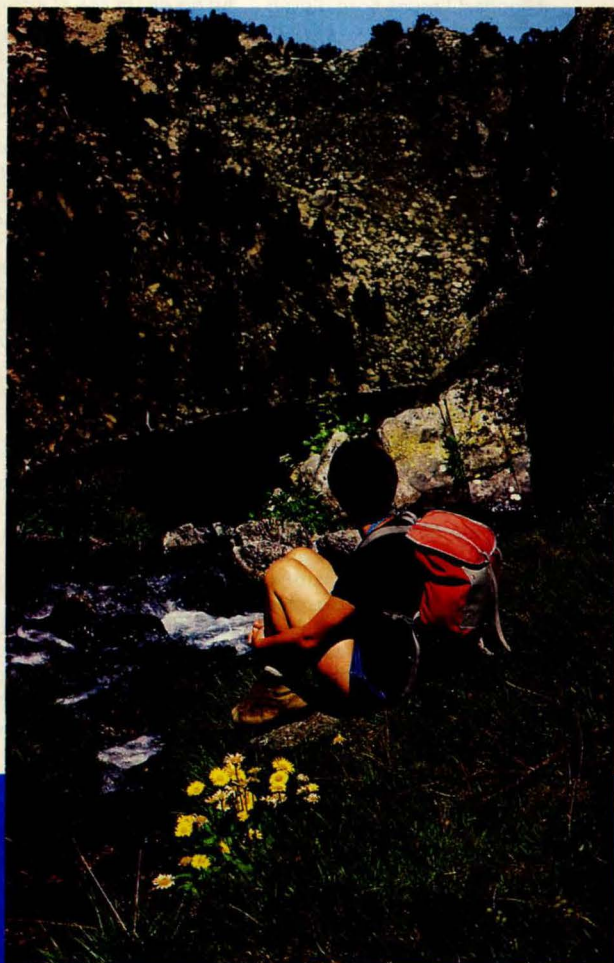
Altitud: 1.500 - 1.800 metros. En la boca sur del túnel de Vielha. Refugio y zona recreativa. Hayas y abetos gigantes. Excursiones a pie a los lagos Beciberri y Redon. Monu-

ITINERARIOS

Características de la Val d'Aran

Datos generales

Habitantes de la Val	5.800
Superficie total de la Val	62.786 hectáreas
Superficie agrícola	3.850 hectáreas
Superficie forestal pública	57.945 hectáreas
Superficie forestal privada	932 hectáreas



Recreo

Puede usted circular por todos los montes de utilidad pública de la Val d'Aran, y por toda la red de caminos forestales, pero teniendo en cuenta que son peligrosos y que lo hace usted bajo su responsabilidad. Hay ciertas zonas más visitadas, y en casi todas ellas, puede usted encontrar refugios para pernoctar y otras facilidades para pasar unos días, todo ello de uso gratuito. Se ruego a Vd. no permanecer más de dos o tres días en los refugios y usar las cosas y la naturaleza sin romperlas ni ensuciarlas. Las zonas más visitadas son:

Plan de Beret-Montgarri

Altitud: 1.800 metros. Zona de prados próxima al nacimiento de los ríos Garona y Noguera Pallaresa. Pueblo abandonado. Acceso por Baqueira-Beret. Refugio en Plan de Beret.

Baqueira

Altitud: 1.500 metros. Urbanización moderna a pie de las pistas de esquí. Vistas generales de la Val d'Aran.

Aiguamòg

Altitud: 1.750 metros. Prados, bosques y fuentes termales. Excursiones a pie a Lacs Colomèrs. Acceso por Salardú.

Valarties

Altitud: 1.600 metros. Prados y bosques. Refugio y zona recreativa. Acceso por Arties.

mento centenario. Guardería forestal.

Baricauba - Plan Batalhèr

Altitud: 1.200 metros. Hermoso bosque de abetos. Zona recreativa y refugio. Accesos por Gausac, Es Bòrdes y Aubèr.

Bassa d'Oles

Altitud: 1.600 metros. Bosque y lago. Refugio. Acceso por Gausac, Es Bòrdes y Aubèr.

Barradòs. Saut deth Pish

Altitud: 1.200 - 1.800 metros. Paisaje bravío y cascada. Refugio. Acceso por Pònt d'Arròs y por Vilamòs.

Artiga de Lin - Uelhs deth Joèu

Altitud: 1.400 - 1.800 metros. Prados y alta montaña. Nacimiento del río Joèu. Excursiones a pie al Aneto y a la Maladeta. Refugio. Acceso por Es Bòrdes, Gausac y Aubèr.

Portilhon - Clòt de Baretja

Altitud: 1.200 - 1.800 metros. Bosque de abetos. Hermosa vista desde Clòt de Baretja. Acceso por Bossòst.

Cercado de Arres

Altitud: 1.400 metros. Lago. Acceso por Bossòst y por Pònt d'Arròs.

Era Fonderia

Altitud 700 - 1.300 metros. Valle del río Toran. Prados y bosques, refugio. Acceso por Pontaut.

Itineraris

Itinerari 1

A Benós, Begós, 2 kilòmetres de camí vecinal que parte del km 196'8 a la dreta.

Itinerari 2

A Arròs. 3 kilòmetres de camí vecinal que arranca del km 197'2.

Itinerari 3

A Bausen. 2'5 kilòmetres de camí vecinal, arranca per la esquerra en el km 209'9.

Itinerari 4

A Canejan y a la ribera de Sant Joan de Toran. 3 kilòmetres de camí vecinal que arranca per la dreta en el km 211.

Itinerari 5

De Salardú a Montgarri. «Ruta de Mossèn Cinto Verdaguer». 3 kilòmetres de camí vecinal y después 13 de pista de montaña. Monumentos importantes, grandiosa vista sobre Cap d'Aran, extensa pradera natural del Plan de Beret y Santuario de Santa Maria de Montgarri. Se accede también desde Baqueira.

Itinerari 6

De Salardú a los Baños de Tredòs. «La Ribera de Aiguamòg». 9 kilòmetres de pista forestal. Variado paisaje, poblado de prados, bordas y bosques, con abundantes aguas.

Itinerari 7

A Vilac, Mont y Montcorbau. 6'5 kilòmetres de camí vecinal. El camino parte del km 190'2 de la carretera general, es común y alquitranado. Desvío hacia el mirador.

Itinerari 8

A Betlan. 1'5 kilòmetres de camí vecinal. El camino parte del km 191'8.

Itinerari 9

A Aubert, Vila y Arròs. Camí vecinal, circunvalatorio que arranca de la entrada de Aubert, pasado el km 192.

Itinerari 10

A Vilamòs, Arres de Sus y Arres de Jos. 6 kilòmetres de carretera alquitranada y 4 de camí vecinal.



© Publinter S. A.

ERA VAL D'ARAN



Vacances e aventura

Era extraordinària diversitat geogràfica de Catalunya e era sua condició de país costèr e ath madeish temps montanhut aufrissen as aimants dera natura un incomparadis ventall de possibilitats entara practica des espòrts d'aventura e eth gaudi d'ues vacances en plen contacte tamb era natura. Ath delà d'un bon hilat d'establiments otelèrs e de restauracion e d'ua innovadora auferda de campings e residències-casa de pagès, i a nombroses empreses qu'aufrissen era partici-



Catalunya

Consorci de
Promoció Turística



VACANCES E AVENTURA

pacion en experiències tan pertocantes coma ei devarar en canòt pes arrius pirenençs, traueçar vals e montanhes en tot esquiar, subervular en parapent es planhères dera Catalunya centrau, romar a pè, a chivau o en bicicleta es vielhs camins abandonats, a pujar es nombrosi tucs de mès de dus mil e tres mil mètres que subergessen sus es nòsti sistèmens montanhosi. Envèrs ara listra costèra, deuen higè-se es infinites possibilitats que era mar aufrís as aimants des espòrts nautics: navegacion a vela e a motor, esquí aquàtic, escafandisme, pesca sos marina e un plan long eca.

Vacances i aventura

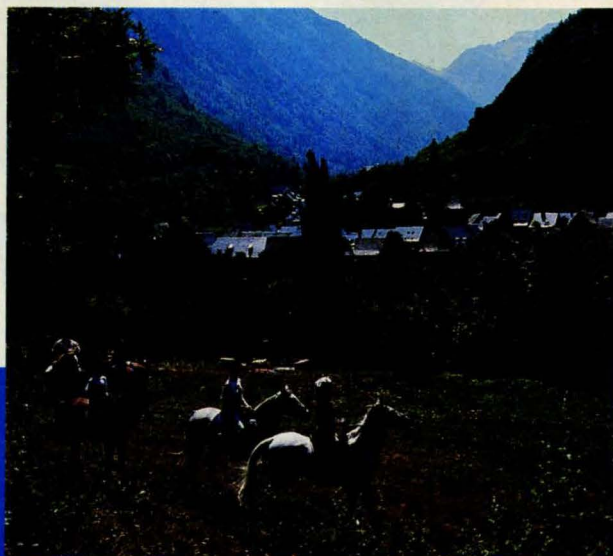
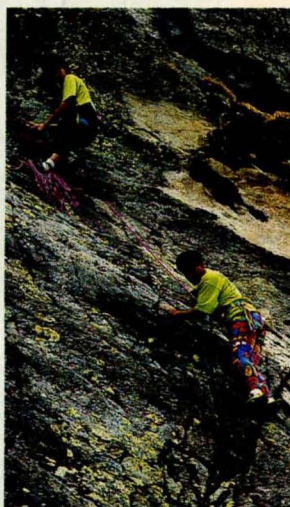
L'extraordinària diversitat geogràfica de Catalunya i la seva condició de país costaner i alhora muntanyós ofereixen als amants de la naturalesa un incomparable ventall de possi-

bilitats pel que fa a la pràctica dels esports d'aventura i al gaudi d'unes vacances en ple contacte amb la natura. A part d'una bona xarxa d'establiments hotelers i de restauració, i d'una innovadora oferta de càmpings i residències-casa de pagès, hi ha nombroses empreses que ofereixen la participació en experiències tan emocionants com davallar en bot pels rius pirinencs, travessar esquiant valls i muntanyes, sobrevolar amb una ala de pendent les planures de la Catalunya central, recórrer a peu, a cavall o amb bicicleta els vells camins abandonats, o ascendir als nombrosos cims de mès de dos mil i tres mil metres que coronen els nostres sistemes muntanyosos. Pel que fa a la franja costanera, cal afegir-hi les infinites possibilitats que el mar ofereix als amants dels esports nautics: navegació a vela i amb motor, esquí aquàtic, escafandisme, pesca submarina i un llarguíssim etcètera.

Vacaciones y aventura

La extraordinaria diversidad geográfica de Cataluña y su condición de país costero y al mismo tiempo montañoso ofrecen a los amantes de la naturaleza un incomparable abanico de posibilidades para la práctica de los deportes de aventura y el disfrute de unas vacaciones en pleno contacto con la naturaleza. Además de una buena red de establecimientos hoteleros y de restauración y de una innovadora oferta de campings y residencias-casa de payés, hay numerosas empresas que ofrecen la participación en experiencias tan emocionantes como descender en bote por los ríos pirenaicos, atravesar valles y montañas esquizando, sobrevolar en parapente las llanuras de la Cataluña central, recorrer a pie, a caballo o en bicicleta los viejos caminos abandonados, o ascender a las numerosas cimas de más de dos mil y tres mil metros que coronan nuestros siste-

mas montañosos. Respecto a la franja costera, deben añadirse las infinitas posibilidades que el mar ofrece a los amantes de los deportes náuticos: navegación a vela y a motor, esquí acuático, escafandrismo, pesca submarina y un larguísimo etcétera.





INFORMACION



HOTELES (COLABORADORES DEL CITVA)



BOSSÒST

Hotel Portillón Piedad y agua, 33	***	64 70 77 Fax 64 72 95	1-1 al 31-12	25	•	•	-	•	-	-	-	•	•	•	•
Hostería Catalana C/. Piedad, 32	**	64 82 02 Fax 64 80 58	1-1 al 1-11 1 al 31-12	28	•	•	-	•	-	-	-	-	•	•	-
Hotel Garona Eduardo Aunós, 1	**	64 82 46	1-1 al 31-12	25	-	•	-	•	-	-	-	-	-	•	•
Hotel Batalla Urb Sol del Valle	*	64 81 99	1-1 al 31-12	16	•	•	-	•	•	-	-	•	•	•	•

LES

Hotel del Isard San Jaime, 20	**	64 80 00	1-1 al 31-12	35	-	•	-	•	-	-	-	-	-	-	-
Hotel Europa Baja San Jaime, 8	*	64 80 16	1-1 al 31-12	37	-	•	-	•	-	-	•	-	-	•	-
Fonda Los Baños Los Baños, 37		64 80 30	1-4 al 31-12	10	-	-	-	•	-	-	-	•	-	•	•

ERA BORDETA

Albergue Era Lana Ctra. Francia, s/n		64 83 28	1-1 al 31-12	15	-	•	-	•	-	-	-	•	-	•	•
--	--	----------	-----------------	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

PONT D'ARRÒS

Hotel Peña Ctra. Francia, s/n	**	64 08 86	1-1 al 31-12	28	•	•	-	•	-	-	-	•	-	•	-
---	----	----------	-----------------	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

AUBÈRT

Pensión Dedideu Ctra. Francia, s/n	*	64 16 96	1-1 al 31-12	13	-	•	-	•	-	-	-	-	-	•	-
--	---	----------	-----------------	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

VIELHA

P. T. Valle de Arán Ctra. Túnel, s/n	***	64 01 00	1-1 al 31-12	138	•	•	-	•	-	•	-	•	•	•	•
Hotel Fonfreda Paseo Libertad, 14	***	64 04 86	1-1 al 31-12	22	•	•	•	•	-	-	-	•	•	•	-
Apartamentos Serrano San Nicolás, 2	***	64 01 50	1-12 al 15-10	10	•	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel Arán Av. Castiero, 5	**	64 00 50	1-1 al 31-12	46	•	•	-	•	-	-	-	-	-	•	-
Hotel Riu Nere Mayor, s/n	**	64 01 51	1-12 al 15-10	24	•	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel Urogallo Av. Castiero, 7	**	64 00 00	15-12 al 30-10	37	•	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel Delavall Pas d'Arró, 40	**	64 02 00	1-1 al 30-4 1-6 al 31-12	28	•	•	-	•	-	•	-	•	•	•	-
Hotel Baricauba San Nicolás, 2	**	64 01 50 64 01 51	1-12 al 15-10	24	•	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel Turrull Reiau, 11	*	64 00 58	1-1 al 31-12	34	-	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel R. d'Aran Ctra. Túnel, s/n	**	64 00 75	1-1 al 31-12	40	-	•	-	•	-	-	-	•	-	•	•
Residencia La Bonaigua Castèth, 5 (bis)	**	64 01 44	1-12 al 31-10	20	-	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•
Hotel Viella Ctra. Gausac, s/n	**	64 02 75	1-12 al 30-10	109	•	•	-	•	-	-	-	-	•	•	•
Hotel Ribaeta C/. Sarriulera	**	64 20 36 64 22 84	1-1 al 31-12	27	•	•	-	•	-	-	-	-	-	•	•
Hotel Hípic Sascumes Ctra. Francia, s/n	*	64 08 88	1-1 al 31-10 4 al 31-12	80	-	•	-	•	-	-	-	•	•	•	-
Hotel Anglada Anglada, 11	*	64 10 31	1-1 al 31-12	18	•	•	-	•	-	-	-	•	-	-	•
Hotel Teco C/. dera Palha, 13	*	64 18 48	1-1 al 31-10 1 al 31-12	14	•	•	-	•	-	-	-	-	-	•	•
Hostal El Ciervo Pl. S. Orenç, 4	**	64 01 65	1-1 al 31-12	26	-	•	-	•	-	-	-	-	-	-	•



(973)

**Pensión Casa Vicenta**
Reiau, 7

**

64 08 19

1-1 al
31-12

18

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

CASAU**Pensión Malida**
Plaza Mayor, s/n

**

64 09 19

1-1 al
31-12

36

•

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

BETREN**Hotel Tuca**
Ctra. Baqueira, s/n

64 07 00

15-12 al
15-10

118

•

•

-

•

•

•

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

ESCUNHAU**Hotel Estampa**
Sortaus, s/n

**

64 00 48

1-1 al
31-12

26

-

•

-

•

-

-

-

-

•

-

•

•

•

•

•

•

•

Pensión Castiero
Ctra. Baqueira, s/n

**

64 16 28

1-1 al
31-12

26

-

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

•

ARTIES**Parador de Turismo**
«Don Gaspar de Portolà»
Ctra. Baqueira, s/n

64 11 03

1-1 al
31-12

40

•

•

•

•

-

-

-

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Fax 64 10 01

Hotel Valarties
Mayor, 4

64 09 00

1-1 al
31-12

27

•

•

•

•

-

-

-

-

•

-

•

-

•

-

•

-

-

Hotel Edelweis
Ctra. Baqueira, s/n

**

64 09 02

1-1 al
31-12

25

•

•

-

•

-

•

-

•

-

•

•

•

•

•

•

•

•

Hotel residencia Biseberri
C/. del Fuerte, 4

*

64 08 29

1-1 al
31-12

16

•

•

-

-

-

-

-

-

•

-

-

-

-

-

-

•

•

SALARDÚ**Hotel Petit Lacreu**
Ctra. Baqueira

64 41 42

1-7 al 30-9
1-12 al 30-4

30

•

•

-

•

-

•

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Hotel Lacreu
Ctra. Baqueira, s/n

**

64 42 22

1-7 al 3-9
1-12 al 30-4

70

•

•

-

•

-

•

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Hotel Garona
Cardenal Casañas, s/n

**

64 50 10

1-7 al 30-9
1-12 al 30-4

28

•

•

-

-

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Hostal La Cuma
Des Estudis, s/n

**

64 50 17

1-1 al
31-12

12

-

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

Hotel Deth Pais
Plaza La Pica, s/n

**

64 58 36

1-7 al 30-10
1-12 al 30-4

18

•

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

•

•

Fax 64 45 00

Hotel Mont Ramies
Pl. Mayor, s/n

**

64 58 20

20-7 al 30-9
1-12 al 30-4

19

•

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

C. V. Villa Maladeta
(H. de esquí) Mayor, s/n

**

64 59 34

8-12 al
14-10

19

•

•

-

•

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

•

Pensión Aiguamòg
San Andrés, 12-14

**

CAMPINGS (COLABORADORES DEL CITVA)



ERA BORDETA

Bedura Park	2ª	64 82 931-4 al	m	600	m	-	-	28	-	25	125	•	•	•	•	•	•	•	•
Ctra. N-230 Km 176'6		30-9	32.000		70														
Prado Verde	2ª	64 71 721-1 al	m	300	m	-	11	1	5	4	60	•	•	•	•	•	-	-	-
Ctra. N-230 Km 165		64 02 4131-12	14.000		39														
Forcanada	2ª	64 80 811-7 al	m	150	70	-	7	7	4	4	50	•	•	•	•	•	-	•	•
Ctra. Francia		30-9	35.000																
Era Lana	3ª	64 83 281-1 al	m	100	m	-	5	-	-	5	-	•	•	•	•	-	-	-	•
Ctra. de Francia, s/n		31-12	6.000		50														

BOSSÒST

Espalias	3ª	64 83 101-7 al	m	370	55	40%	-	4	-	4	55	-	-	-	•	-	-	-	-
Ctra. N-230 Km 180		30-9	7.450																

ARRÒS (VIELHA E MIJARAN)

Artigane	2ª	64 01 8922-3 al	m	380	m	20%	23	-	8	8	40	•	•	•	•	-	•	-	-
Ctra. Vielha-Francia		64 03 3817-10	15.000		50														
Verneda	2ª	64 10 2421-6 al	m	705	m	-	26	-	-	24	210	•	•	•	•	•	•	•	-
Puente de Arròs		64 18 21 30-9	30.000		70														

ARTIES

Era Yerla	2ª	64 16 021-7 al	m	200	m	-	10	10	-	8	40	•	-	•	•	•	-	-	-
Ctra. Baqueira		64 08 26 30-9	10000		60														

Teléfono	Animales no	Piscina	Supermercado	Restaurante	Cafetería
Superficie unidad	Categoría	Reserva	Piscina climatizada	Piscina niños	Piscina niños climatizada
Duchas agua caliente	Unidades + 2 meses	Fechas apertura	Superficie	Capacidad	
Bar	Conexión eléctrica	Lavabos agua fría	Lavabos agua caliente	Duchas agua fría	

INMOBILIARIAS

VIELHA

Apartamentos Sapporo. Javier Cabestany Rodríguez. Av. Pas d'Arrò, s/n. Tel. 64 08 91. Alquiler y venta de apartamentos. Abierto todo el año.
Coalpi. Dori Goicoechea. Pl. España, 3. Tel. 64 01 22 / 64 16 61. Inmobiliaria. Alquiler y venta de apartamentos y casas aranesas. Abierto todo el año.
Promociones Montplay. José Solá. Av. Castiéro, 8. Tel. 64 08 90. Alquiler y venta de apartamentos y casas aranesas.

BAQUEIRA BERET

Multipropiedad. REIMSA. Antonio Alaminos. Tel. 64 50 03. Alquiler de apartamentos. Abierto invierno y verano.
Inmobiliaria Edelweiss. Ferran Peus. Tel. 64 43 13 / 64 53 10. Fax 64 40 60. Venta de apartamentos y casas aranesas. Abierto todo el año.

AGENCIAS DE VIAJES

Viajes Arán. Av. Marcatosa, s/n. Vielha. Tel. 64 01 90.
Viajes Baqueira-Beret, S. A. Baqueira cota 1.500. Salardú. Tel. 64 44 55.
Viajes Montplay. Av. Castiéro, 8. Vielha. Tel. 64 08 90.
Bera Val, S. A. Ctra. de Gausac, s/n. Vielha. Tel. 64 10 27.

DEPORTES DE AVENTURA

Camins del Pirineu. Guías de montaña. Av. Pas d'Arro, 5 (baixos). Apdo. 112. 25530 Vielha. Tel. 64 24 44. Fax 64 24 97.

TALLERES MECANICOS

Talleres Falch. Av. Marcatosa, s/n. Tel. 64 01 27. Servicio oficial: Seat, Volkswagen, Nissan. Servicio: Michelin y Pirelli.
Talleres Sánchez. Ctra. de Francia, s/n. Tel. 64 01 36. Servicio oficial: Renault. Servicio RACC. Seguros Mapfre.
Talleres Autoval. Centro Comercial Elurra. Vielha. Tel. 64 01 47.
 Servicio oficial: Citroën, Peugeot, Land Rover, Suzuki, Talbot, Volvo, Alfa Romeo, Opel, Poloner, Aro, Austin Rover.
Electro Arán. Ctra. de Gausac, s/n. Tel. 64 05 11.

GASOLINERAS

«Carbubarna». Vielha, tel. 64 20 88, fax 64 22 77. Vilamòs, tel. 64 72 91. Bausen.
 «Expresoil». Pas d'Arro, 22. Vielha. Tel. 64 11 53. Distribuidora de gasóleos.

RESIDENCIAS CASAS DE PAGÈS (COLABORADORES DEL CITVA)

	DIRECCION	TELÉFONO	PLAZAS	SERVICIOS
ARRÒS				
«Casa Cucay». Adolfa Navarro	Mayor, 17	64 11 67	8	Agua caliente, calefacción, cocina
«Casa Guillamon». Alfons España	Sant Joan, 13	64 03 34	12	Agua caliente, calefacción, cocina, terraza
«Casa Mariun». Isabel Peña	Del Centre, 13	64 03 41	10	Agua caliente, calefacción

AUBÈRT				
«Casa Julián». Julián Peña	Major, 1	64 03 92	14	Agua caliente, calefacción, cocina, patio, salón T. V.
«Casa Bernatet». Joaquin Espi	Major, 15	64 03 89	8	Agua caliente, calefacción, cocina, patio
«Casa Sastre». Daniel Castet	San Martín, 12	64 12 74		Agua caliente, calefacción, cocina, jardín, salón T. V.
«Casa Xor». Rosa Aner	Major, 16	64 03 66	9	Agua caliente, calefacción, cocina.
«Casa dera Hont». Antonia Sambeat	Major, s/n	64 15 50	9	Agua caliente, calefacción, salón T. V., patio jardín.
«Casa Nheuada». Ma. Avila Martín	Ctra. Francia, 8	64 03 69	8	Agua caliente, calefacción, cocina, jardín, salón T. V.

BETREN				
«Casa Daniel». Daniel Castet	Major, 42	64 08 45	7	Agua caliente, calefacción, cocina, salón T. V.

CASARILH				
«Casa Jaumicho»	Sant Antoni, 4	64 14 11	8	Agua caliente, calefacción, cocina.

ESCUNHAU				
«Casa Ramon de baix». Remei Bartau	Santa Anna	64 05 83	10	Agua caliente, calefacción, patio.
«Casa Yansu». Alfredo Sala	Sortan, 5	64 08 08	10	Agua caliente, calefacción.

CASAU				
«Casa Cuny». Esperanza Cuny	Major, s/n	64 01 39	10	Agua caliente, calefacción, cocina, patio, salón T. V.
«Casa Verneda». Manuel Fonta	Del Saüc, 28	64 03 42	15	Agua caliente, calefacción, patio, salón T. V. Media pensión

GARÒS				
«Casa Matevet». Casimiro Amieil	Del Fort, 1	64 02 65	15	Agua caliente, calefacción, cocina, salón, patio.

GAUSAC				
«Casa de Cuel». Francisco Martímpé	Porteró, 3	64 14 10	7	Agua caliente, calefacción, cocina.

TREDÒS				
«Casa Micalot». Andreu España	Sentero, 16	64 53 26	8	Agua caliente, calefacción.
«Casa Eriva». Ricardo Vilo	Travessia Major	64 50 59	10	Agua caliente, calefacción.

VILAC				
«Casa Pedebaile»	Major, 22	64 15 06	14	Agua caliente, calefacción, cocina, terraza.

MONTCORBAU				
«Casa Puig»	San Esteban	64 09 08	6	Agua caliente, calefacción.

RESTAURANTES (COLABORADORES DEL CITVA)

	DIRECCION	POBLACION	TELÉFONO	TIPO DE COCINA
BAISH ARAN (BAJO ARAN)				
Del Isard	San Jaime, 20	LES	64 80 00	Internacional
Los Baños	Baños, s/n	LES	64 80 30	Aranesa
Europa	Aran, 8	LES	64 80 16	Regional. Internacional
Portillón	Piedad y agua, 33	BOSSÒST	64 70 77	En restaurante, carta selecta y cuidada
Brasería Cándido			Fax 64 72 95	En brasería, churrasco y carnes asadas a la brasa
Hostería Catalana	Piedad, 32	BOSSÒST	64 82 02	Aranesa. Catalana. Internacional
Borda Lüsia	San Roque, 4	BOSSÒST	64 82 51	Típica aranesa
Garona	Eduardo Aunós, 1	BOSSÒST	64 82 46	Internacional
Aranés	Duque Denia, 7	BOSSÒST	64 82 14	Internacional
Batalla	Urb. Sol del Valle	BOSSÒST	64 81 99	Internacional
Denia	Duque Denia, 41	BOSSÒST	64 82 40	Internacional (servicio a la carta)
Cabana d'Aubas	Ctra. Francia	ERA BORDETA	64 82 86	Internacional
Des Bordes	Real, 1	ES BÒRDES	64 17 59	Internacional
Artiga de Lin	Artiga de Lin	ES BÒRDES	64 18 37	Aranesa. Catalana

MIEI ARAN (MEDIO ARAN)				
Peña	Ctra. Francia	PÒNT D'ARRÒS	64 08 86	Aranesa. Catalana
Artigane	Ctra. Francia	PÒNT D'ARRÒS	64 01 89	Aranesa. Internacional
Cal Manel	Ctra. Francia	PÒNT D'ARRÒS	64 11 68	Catalana. Internacional
El Raconet / Eth Cornere	Crestalera, 3	ARRÒS	62 63 38 ó 64 17 30	Muy personal
Casa Juliana	Mont, s/n	VILAC	64 02 39	Aranesa

	DIRECCION	POBLACION	TELÉFONO	TIPO DE COCINA
Cava deth Pernilh	Ctra. Gausac Edif. Creu de la Neu.	VIELHA	64 24 22	Jamonería
Era Mola	Marrec, s/n	VIELHA	64 24 19	Internacional
Antonio	Castèth, s/n	VIELHA	64 08 87	Internacional
Nicolás	Castèth, 10	VIELHA	64 18 20	Nacional. Internacional
Serrano	San Nicolás, 2	VIELHA	64 01 50	Catalana. Internacional
Creperia Eth Hurat	Paseo Libertad, 14	VIELHA	64 02 10	Internacional
Deth Gorman	Metdia, 10	VIELHA	64 04 45	Aranesa. Catalana. Internacional
Parador de Turismo Valle de Arán	Ctra. Túnel, s/n	VIELHA	64 01 00	Aranesa. Catalana. Nacional. Internacional
Turrull	Reiau, 11	VIELHA	64 00 58	Aranesa. Catalana
Urogallo	Castiero, 7	VIELHA	64 00 00	Internacional
Parrilla Arán	Castiero, 5	VIELHA	64 00 50	Internacional
Pizzeria del Valle	Castiero, 15	VIELHA		Italiana
Casa Manolo II	Ed. Creu de la Neu	VIELHA	64 17 52	Catalana. Española
Sascumes	Sascumes, s/n	VIELHA	64 08 55	Internacional
Era Puma	Pas d'Arrò	VIELHA	64 24 49	Aranesa. Catalana. Internacional
Chalet suizo	Pas d'Arrò	VIELHA	64 24 24	Suiza
Aubas II	Pas d'Arrò, 23	VIELHA	64 16 17	Aranesa. Catalana
Pizzeria Papa	Pas d'Arrò, 5	VIELHA	64 16 32	Italiana
Era Lucana	Ctra. Gausac	VIELHA	64 17 98	Catalana. Nacional
Teco	C/. Dera Pulha, 13	VIELHA	64 18 48	Aranesa. Catalana
Asador «Casa Poncelas»	Pas d'Arrò. Sapporo II	VIELHA	64 03 62	Asador castellano y selecta carta
Casa Manolo	Santa Ana, 1	GAUSAC	64 00 39	Aranesa. Española
Frankfurt Elurra	Complejo Elurra	BETREN	64 18 80	Frankfurt. Platos combinados. Internacional
Pizzeria Elurra	Complejo Elurra	BETREN	64 11 27	Pizzas. Carnes asadas
Es Pletieus	Ctra. Baqueira	ESCUNHAU	64 07 90 / 04 85	Vasca. Francesa. De gran elaboración
Campaneta	San Pedro, 8	ESCUNHAU	64 15 20	Aranesa. Catalana
Turnay	Mayor, s/n	ESCUNHAU	64 02 92	Aranesa
Estampa	Sortaus, s/n	ESCUNHAU	64 00 48	Aranesa. Catalana
Borda Eth Sanglier	Ctra. Baqueira	CASARILH	64 12 03	Aranesa
Mesón Casa Benito	Ctra. Baqueira	CASARILH	64 11 54	Internacional
La Torrada	Mayor, s/n	CASARILH	64 11 50	Casera

NAUT ARAN (ALTO ARAN)

Plaça Garòs	Dera Hònt, 10	GARÒS	64 17 74	Aranesa. Regional
Eth Restille	San Pedro, 8	GARÒS	64 15 39	Aranesa
Montarto	Ctra. Baqueira	ARTIES	64 09 02	Aranesa. Catalana
La Luna	Mayor, 4	ARTIES	64 11 15	Catalana. Internacional
Urtau	Pl. Urtau, 2	ARTIES	64 09 26	Aranesa
Montagut	Mayor, 9	ARTIES	64 11 20	Del Norte
Casa Irene	Mayor, 3	ARTIES	64 09 00	Internacional
Parador de Turismo «Don Gaspar de Portolà»	Ctra. Baqueira	ARTIES	64 11 03 64 08 01. Fax 64 10 01	Autóctona, nacional e internacional
Biniaran	Dera Hònt, 4	ARTIES	64 10 58	
La Bergerie	Remedios	ARTIES	64 16 13	Tradicional, francesa y española
Casa Rufus	San Jaime, 8	GESSA	64 52 46	Aranesa. Catalana
Establet	Mayor, s/n	SALARDÚ	64 57 89	Aranesa. Catalana
La Borda Benjamín	Pl. de la Pica	SALARDÚ	64 51 13	Aranesa
Deth Pais	Pl. de la Pica, s/n	SALARDÚ	64 58 36	Regional
Pizzeria Il Casone	Ctra. Baqueira	SALARDÚ	64 57 00	Italiana
Casa Peru	San Antonio, s/n	BAGERGUE	64 54 37	Aranesa
Iñola	Mayor, 4	BAGERGUE	64 50 97	Aranesa
Casa Rosa	La Hont	BAGERGUE	64 53 87	Aranesa
Maria Adema	Santa Eulalia, 3	UNHA	64 50 69	Aranesa
Es de Don Joan	Santa Eulalia	UNHA	64 57 51	Aranesa
Eth Pui	Santa Eulalia, 2	UNHA	64 53 74	Aranesa. Catalana
La Perdiz Blanca	Hotel Montarto	BAQUEIRA-BERET	64 57 08	De creatividad y mercado
Ticolet	Ed. Aneto	BAQUEIRA-BERET	64 54 77	Internacional y regional
La Raclette (Rte. Ticolet)	Ed. Aneto	BAQUEIRA-BERET	64 54 77	Típico menú raclette (sólo noches)
Esquiro	Ed. Mauberge	BAQUEIRA-BERET	64 54 30	Internacional
Montgarri	E. Campalia	BAQUEIRA-BERET	64 50 55	Italiana
Borda Lobato	Baqueira 1.500	BAQUEIRA-BERET	64 57 08. Recepción: 64 44 44	Aranesa. Catalana
Multipropiedad	Ed. Multipropiedad	BAQUEIRA-BERET	64 60 11	Internacional
Cerveceria Heidelberg	Ed. Saumet, s/n	BAQUEIRA-BERET	64 59 31	Regional. Española
La Granja	Ed. Saumet	BAQUEIRA-BERET	64 58 68	Catalana e internacional
Eth Caudèr	Ctra. Beret	BAQUEIRA-BERET	64 44 46	Regional e internacional
Hotel Tryp Royal Tanau				
Les Àres	Km 159	PTO. BONAIGUA	62 63 38	Catalana

MUSEOS (COLABORADORES DEL CITVA)

VIELHA

Musèu dera Val d'Aran. Tor deth Generau Martinhon

C/. Mayor, 26

Tel. 64 18 15

ARTIES

Glèisa de Sant Joan d'Arties

Ctra. Baqueria

COMERCIOS (COLABORADORES DEL CITVA)

	TIPO	DIRECCION	TELÉFONO
ARTIES			
BARES			
Pub Era Grada	Tapas variadas	Baños, s/n	64 16 94
BAQUEIRA-BERET			
COMPRAS-ALIMENTACION			
Deportes Monitor, S. L.	Material de esquí	Bal. Mauberge	64 52 73
Cuyas Sports	Prendas deportivas	Ed. Beciberri	64 50 34
Cuyas Sports	Material de esquí	Ed. Marimanha	64 50 34
Cuyas Sports	Prendas deportivas	Hotel Tuc Blanc	64 40 13
La Samarreta	Estampación de camisetas	Ed. Campalia	64 53 88
Supermercado Edelweiss	Alimentación	Ed. Marimanha	64 50 63 / 64 53 10
Pastelería Arán	Pastelería - Librería	Ed. Saumet, local 13	
FOTOGRAFIA - VARIOS			
Foto Film Tür	Fotografía	Ed. Hotel Tuc Blanc	64 51 50
Radio Arán	FM 90.0 y 103.1	Ed. Aneto	64 54 70
Rescate Aéreo	Servicios aéreos	Helipuerto	64 50 25
BARES-DISCOTECAS			
Discoteca Tiffany's	Discoteca	Ed. Hotel Montarto	64 44 44
Discoteca Tuc Blanc	Discoteca	Ed. Hotel Tuc Blanc	64 51 50
BETREN			
COMPRAS			
Copos, S. A.	Deportes. Material de esquí	Complejo Elurra	64 00 24
Ski Servicio Tino	Alquiler y venta de material de esquí	Ed. Tressens	64 18 88
Exclusivas Comerol	Artículos de regalo	Complejo Elurra	64 14 51
PELUQUERIA			
Peluquería Era Neu	Peluquería sras y cbos. Estética. Sauna	Complejo Elurra	64 14 15
LAVANDERIA			
Lavandería Jonerik	Lavandería. Tintorería	Complejo Elurra	64 09 54
BARES - PUBS - JUEGOS - DISCOTECAS			
Pub Jay Arán	Coctelería hawaiana	Complejo Elurra	64 16 78
Champañería Chema	Champañería	Complejo Elurra	
Bolera Elurra	Bar. Bolera	Complejo Elurra	64 14 54
Salón Recreativo	Juegos recreativos	Complejo Elurra	64 16 14
Discoteca Tuca	Discoteca	Hotel Tuca	64 07 00
FONTANERIA - ELECTRICIDAD			
Jesús M ^a Losa Vázquez	Fontanería	Complejo Elurra	64 16 06
Jesús Fernández	Mantenimiento eléctrico	Complejo Elurra	64 18 66
ESCUNHAU			
BARES			
Bar Era Crin	Bar musical	Surtaus, s/n	
ALQUILER 4X4			
Pumuky Car	Alquiler 4 x 4	Ctra. Baqueira - Escunhau	64 29 18
GARÓS			
ALIMENTACION			
Super Ese Perich	Alimentación	Plaza Carrera, 9	
VIELHA			
COMPRAS - CONFECCIONES			
Confecciones Rella	Confecciones. Deportes	Av. Pas d'Arró, 18	64 07 19

	TIPO	DIRECCION	TELÉFONO
La Samarreta	Estampación de camisetas	Av. Pas d'Arró	64 15 03
Confecciones Rimaya	Confecciones. Deportes	Av. Pas d'Arró, 38	64 16 58
Sportsaldi	Prendas deportivas	Mayor, 1	64 14 42
Boutique Caliu	Ropa de niño. Lencería del hogar	San Nicolás, 1	64 00 93
Bodysport	Deportes. Alquiler de esquís	Ed. Sapporo II	64 04 44
Diablillos	Ropa de niños	Espitau	
Zapateria Era Roda	Zapateria	Av. Castiero, 15	64 05 32
Carmen Caubet	Boutique	Pº Libertad	64 01 57
OBJETOS DE REGALO - FLORISTERIA			
Magatzems Garona	Joyería. Objetos de regalo	Pº Libertad, 17	64 00 83
Joyería Montané	Joyería. Objetos de regalo	Av. Castiero, 14	64 02 44
Todo Poco Todo	Bisutería. Objetos de regalo	Av. Marcatosa	64 10 36
Parpalhòla	Objetos de regalo	Av. Castiero, 15	64 16 05
Florstil	Floristería	Av. Pas d'Arró	64 01 88
Regalos Mia	Objetos de regalo	Pas d'Arro, 50	64 17 89
Flores del Valle	Floristería	Pº Libertad, s/n	64 19 88
Tras-Tros	Joguines educatives	Pas d'Arro, 34	64 08 45
ALIMENTACION - PASTELERIAS			
Pastelería Seto	Pastelería	Ed. Creu de la Neu	64 09 62
Pastelería Eth Breç	Pastelería	Av. Castiero, 5	64 00 50
Supermercado Arnals	Alimentación en general	Av. Pas d'Arró, 3	64 00 64
Autoservicio Único	Alimentación en general	Major, 14	64 00 57
Cárnica Ordóñez	Carnicería	Palha, s/n	64 00 38
Tocinería Casasnovas	Carnicería. Tocinería	Av. Castiero, 15	64 07 46
Pescadería Coral	Pescado fresco y congelado	Palha, 22	64 08 10
Carnicería Montgarri	Carnicería. Tocinería	Castèth, 8	64 09 59
La Valenciana	Comestibles y frutas	Anglada, 9	64 15 22
Solbar, S. A.	Distribución de bebidas	Copirineo, s/n	64 12 07
PANADERIAS - ESTANCOS - FERRETERIAS			
Panificadora Montes	Panadería	Ctra. Betren	64 01 38
Panadería Riu	Panadería. Estanco	Av. Pas d'Arró	64 00 45
Forn La Mola	Panadería	Ctra. Gausac. G. Val d'Aran	64 17 18
Estanco Riu	Estanco. Menage	Pl. Iglesia	64 00 61
Ferretería Keltia	Bricolage. Electrodomésticos	Ctra. Gausac	64 18 26
MUEBLES			
Muebles Clavería	Muebles. Decoración	Av. Marcatosa, 19	64 00 97
Mobleart	Muebles. Decoración	Pl. Sant Antoni	64 09 31
Cabana d'Aran	Muebles rústicos para alta decoración Tejidos Gastón y Daniela Antigüedades y complementos de decoración Muebles Valentín	Creu de la Neu	64 15 69
LIBRERIAS - IMPRENTAS - AGENCIAS DE PUBLICIDAD			
Librería Ruda	Librería. Objetos de regalo	Av. Castiero, 5	64 00 50
Librería Marimanhà	Librería. Papelería	Av. Pas d'Arró, 36	64 07 67
Imprenta Vidal	Imprenta. Librería	Ed. Creu de la Neu	64 08 85
Imprenta Copi-Nart	Copistería	Deth Castèth	64 08 53
Publiaran Servicios	Ag. publicidad. Servicios	Av. Castiero, 15	64 03 01
Publiart	Publicidad y arte	Complejo Elurra	64 07 05
FOTOGRAFIA - ELECTRONICA - VIDEO			
Foto Estudio Ruiz	Fotografía. Reportajes	Av. Castiero, 7	64 02 68
Sony B-Rent	Alquiler de televisores y vídeos	Av. Pas d'Arró, 5	64 10 55
LAVANDERIA - FARMACIA			
Jonerik	Lavandería. Tintorería	Complejo Elurra	64 09 54
Farmacia Pala	Farmacia	Sentín, 2	64 01 63
Farmacia Català	Farmacia	Pas d'Arro, 54	64 23 46
CONSTRUCTORES - CARPINTEROS - TRANSPORTES			
Francisco Filloy	Constructor	Castèth	64 01 15
Construcciones Ribauta, S. L.	Constructor	Pas d'Arro, 22	64 02 66
SEUR Transportes	Transportes	Ctra. Gausac	64 05 88
ABOGADOS Y NOTARIOS			
José Ramón Vidal	Abogado	Av. Pas d'Arró, 5	64 02 14
Notaría	Notaría	Av. Pas d'Arró, 5	64 01 11

	TIPO	DIRECCION	TELÉFONO
GESTORIAS			
Gil Assegurances	Gestoría. Seguros	Av. Marcatosa, 2, 1º, B	64 21 10
Asesoría Cadion, S. L.	Fiscal y laboral. Contabilidad informatizada	Av. Pas d'Arro, 5	64 20 79
Servicios Degilabert (Ilegestión S. C. P.)	Asesoría laboral y fiscal Contabilidad informatizada	C/. Anglada. Ed. Tuca Blanca Entresuelo, pta. 5	64 20 97
ASOCIACIONES			
Gimnasio Sapporo	Gimnasio	Ed. Sapporo II	64 03 26
BARES			
Café París	Pub	Ed. Creu de la Neu	
Pub 13	Pub	Av. Castiero, 5	64 00 50
BOSSÒST			
CONFECCIONES - OBJETOS DE REGALO - PANADERIAS			
Confecciones La Primavera	Confecciones	Piedad, 2	64 82 43
Artesanía Española	Objetos de regalo	Duque Denia, 13	64 82 18
Luis Fernández	Panadería	Arnan, 8	64 83 14
BARES			
Pirineos	Bocadillos-tapas	P. Generalísimo, 20	64 80 28
LES			
CONFECCIONES			
Comercio Mainadera	Perfumería. Ropa de niño	Resech, s/n	64 80 16
OBJETOS DE REGALO			
Comercio Rocard	Cerámicas	San Jaime	64 80 53
ALIMENTACION			
Alimentación Bares	Alimentación	Baños, 3	64 81 39
CONSTRUCTORES - CARPINTEROS - TRANSPORTES			
Eriasa.	Explotación de Rocas Industriales Aranesas	Ctra. Francia, s/n	64 83 03
ELECTRODOMÉSTICOS			
Luis Turmo	Electrodomésticos	San Jaime, 31	64 15 81
BARES			
Bar Es Neres	Bar. Comidas	Baños, 19	64 80 30

BANCOS

VIELHA

Banco Bilbao-Vizcaya	Av. Castiero, 11	64 08 17 / 64 08 18
Banco Zaragozano	Pl. San Antonio	64 00 36
Caixa de Catalunya	Av. Castiero, 7	64 15 59
Banca Catalana	Av. Castiero, 2	64 09 33
Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona	Av. Pas d'Arró, 7	64 00 10
Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona	C/. Moncorbison, 2	64 01 07
Banco Central Hispanoamericano	Pl. España, 3	64 12 36
Banco Español de Crédito (Banesto)	Marcatosa, s/n	64 20 18

BOSSÒST

Banco Zaragozano	Eduardo Aunós, 4	64 82 41
Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona	Eduardo Aunós, 36	64 82 48
Banca Catalana	Generalísimo, 22	64 81 50

LES

Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona	San Jaime, 18	64 80 50
Banca Catalana	San Jaime, s/n	64 80 51
Banco Zaragozano	San Jaime, 24	64 80 20

SALARDÚ

Banco Bilbao-Vizcaya	Mayor, 13	64 51 21
Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona.	Oficina 980 Dera Mola, 2	64 58 83

BAQUEIRA

Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona.	Oficina 1001 Edificio Campalias	64 57 12
Banco Zaragozano	Edif. Mauberme	64 51 12



de ellas poco comunes en nuestro país e incluso fuera de nuestras fronteras. La Reserva Nacional de Caza de la Vall está considerada como una de las más importantes de España. La Sociedad de Cazadores y Pescadores de la Vall es la que controla su explotación, además de expedir los permisos correspondientes. Tiene delegaciones en las diferentes poblaciones de la zona a fin de proporcionar mayor agilidad a los aficionados a estos deportes.

Las especies de caza son, en cuanto a aves, la codorniz, la

CAÇA E PESCA

Caça e pesca

Era Val d'Aran aufrís un bèth pialèr de possibilitats entara caça e era pesca.

Era caça menor e màger percep quauques espècies, un flòc d'eres non pas guaire comunes dehòra dera Val d'Aran, autant laguens deth estat coma dehòra d'Espanha. Era Resèrva Nacional de Caça dera Val d'Aran qu'ei tenguda coma ua des mès importants d'Espanha. Era Societat de Caçaires e Pescaires dera Val d'Aran ei era qu'amie era sua espleita, ath delà d'espèdir es permeses que cau. A delegacions enes diuèrsi pòbles deth parçan entà pr'amor de balhar un mès naut lestitge as amadors ad aguesti esports. Es espècies de caça son, per quant a auderam, era catla, eth todon e era perdic (ròia, grisa e carrascla). Mès cò que lhèure mès atiranca, pera sua raretat e eth trebuc que presente era sua presa, qu'ei eth paum, eth audèth de màger granor que demore enes nòsti bòsqui.

Per cò que hè as espècies de peu, auem era lèbe, mès es mès predades que son eth isard o craba e eth sanglièr o pòrc singlar, que hèn eth gòi d'aqueri que cerquen era sua presa.

Entara pesca i a 9 vedats e fòrça tròci d'arriu de pesca lliure. Era treueta (arcolana e comuna), se trape en abondor en toti es arrius dera Val.

Caça i pesca

La Vall d'Aran ofereix moltes possibilitats per a la caça i la pesca. La caça, menor i major, abraça diverses espècies, moltes d'elles poc comunes en el nostre país i fins i tot frontera enllà. La Reserva Nacional de Caça de la Vall està considerada com una de les més importants d'Espanya. La Societat de Caçadors i Pescadors de la Vall és la que en controla l'explotació, a més d'expedir els permisos corresponents. Té delegacions a les diferents poblacions de la zona per tal de proporcionar més facilitats als afeccionats a aquests esports.

Les espècies de caça són, pel que fa a les aus, la guatlla, el colom i la perdiu (roja, grisa i blanca). Però el gran atractiu, a causa de l'escassetat i la dificultat que presenta, és el gall fer, l'au més gran que habita en el bosc, però del qual és prohibida la caça.

Quant a les espècies de pelatge, hi ha el conill i la llebre, però les més apreciades són l'isard i el porc senglar, que tant fan fruir els qui volen capturar-los.

Pel que fa a la pesca, hi ha 9 vedats i molts trajectes dels rius de pesca lliure. La truita (irisada i comuna) és abundant en tots els rius de la Vall. Els permisos de pesca es poden obtenir a la Societat de Pescadors de Viella, o bé a la Secció Territorial del Medi Natural

de Lleida (Camp de Mart, 35, telèfon (973) 24 66 50) dependent de la Direcció General del Medi Rural, del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya.

Pel que fals permisos de caça també es poden demanar a la Secció Territorial del Medi Rural de Lleida.

Caza y pesca

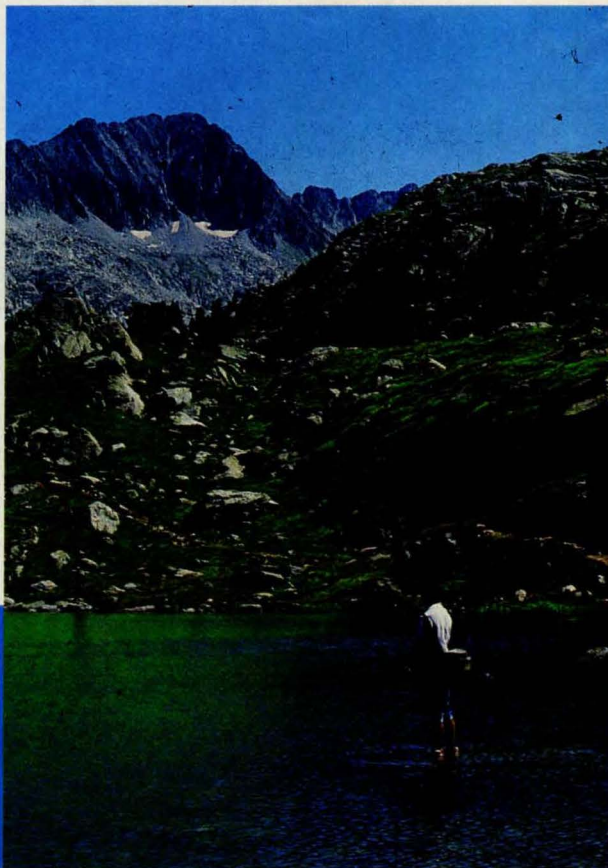
La Vall d'Aran ofrece muchas posibilidades para la caza y la pesca.

La caza menor y mayor abarca diversas especies, muchas

paloma y la perdiz (roja, gris y blanca). Pero el gran atractivo, por la escasez y dificultad que presenta su captura, es el urogallo, el ave de mayor tamaño que habita en los bosques, pero la caza del cual está prohibida.

En cuanto a las especies de pelo, hay el conejo y la liebre, pero las más apreciadas son el rebeco o «isard» y el jabalí, que hacen las delicias de quienes buscan su captura.

Para la pesca existen 9 cotos y muchos tramos de ríos de pesca libre. La trucha (fario, arcoños y común), se encuentra en gran cantidad en todos los ríos de la Vall.



ART E MONUMENTS

Un des atiratges toristics mès subergessents dera Val qu'ei eth sòn excepcionau amàs artistico-monumentau, compausat sustot peth gran nombre de glèises romaniques. Er arric ornament escultoric d'aguestes glèises, de caractèr ruste mès plan expressiu, reauce es linhas arquitectoniques. D'entremiei es imatges



ART E MONUMENTS



romaniques d'escultura subergessen es crucifixs de Mijaran en Vielha (incomplèt) e eth de Salardú (tamb creu policromada). Ena Val d'Aran podem trapar tanben exemples subergessents d'art gotic, autant enes portalades o hièstres coma enes nauterosi campanaus hijuts as glèises romaniques (Vielha, Arties, Salardú, etc.). Era arquitectura civil saue beròis exemplars de cases senhoriaus en Vielha, Canejan e Arties.

Entremiei es glèises mès interessantes podem nomenar es que seguissen: Bossòst: un des monuments religiosi mès espetaclosi dera Val. Sègle XII. Salardú: Glèsia des sègles XII-XIII. Campanau deth sègle XV, e eth crucific, eth «Sant Crist de Salardú», pertocanta escultura deth sègle XIII. Arties: Sègles XII-XIII, se lhèue en vielh plaçament d'un castèth des Templèrs. Campanau deth sègle XVI, de planta quadrada. Tredòs: Glèsia de Cap d'Aran, deth sègle XII, saue eth tet d'husta. Vielha: Capèla des sègles XII-XIII, reformada; en sègle XIV li estèc hijut eth crotzèr e eth campanau. Autar Mèstre gotic, un beròi

obratge d'art deth sègle XV. Un complement de besonh entà quausevolh sojorn ena Val, qu'ei eth veir era istòria dera madeisha en Musèu dera Val d'Aran, plaçat ena Tor de Santesmasses, en carrèr Major e laguens deth casc vielh de Vielha.

ART I MONUMENTS

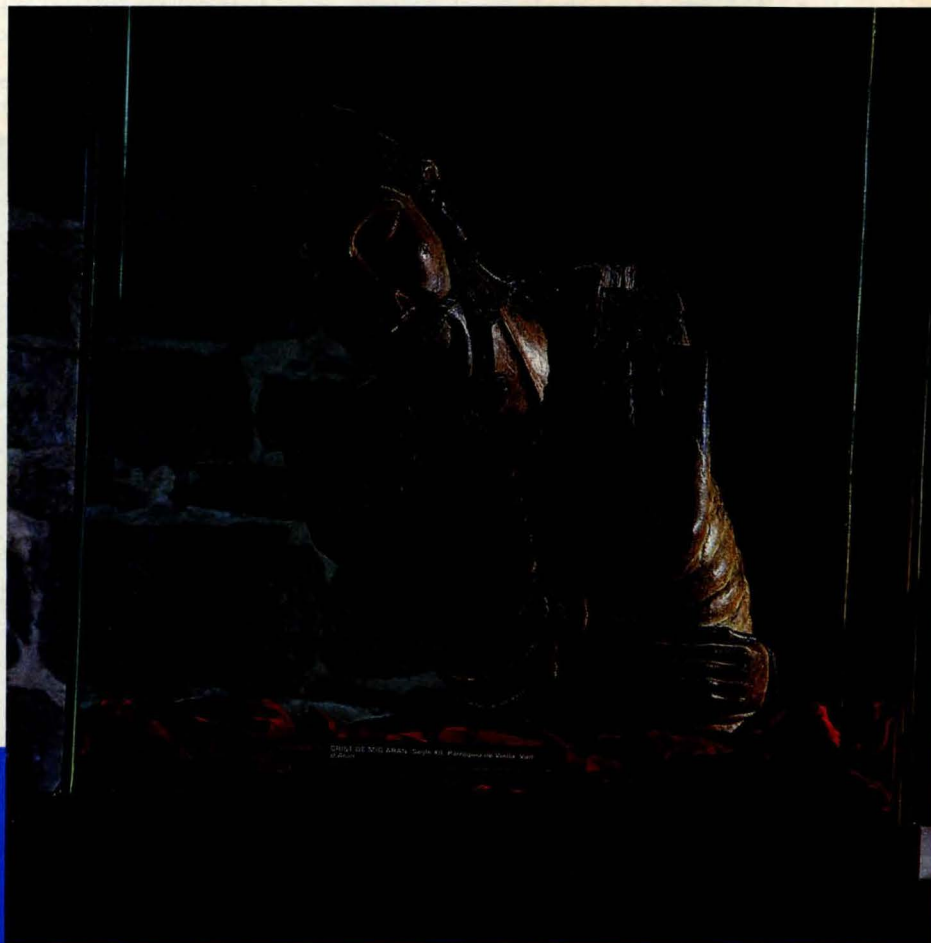
Un dels al·licients turistics mès importants de la Vall és el seu

excepcional conjunt artistico-monumental, integrat sobretot per un gran nombre d'esglésies romàniques. La rica ornamentació escultòrica d'aquestes esglésies, de caractèr rústic, però molt expressiu, realça les línies arquitectòniques. D'entre les imatges romàniques de talla destaquen els crucifixs de Viella Mig Aran (incomplèt) i de Salardú (amb creu policromada).

A la Vall d'Aran podem trobar també exemples remarcables d'art gòtic, tant en els portals o finestres com en els esveltos campanars afegits a les esglésies romàniques (Viella, Arties, Salardú, etc.).

L'arquitectura civil conserva bells exemplars de cases senyoriaus a Viella, Canejan i Arties.

Entre les esglésies mès



interessants podem esmentar les següents: Bossost, un dels monuments religiosos més extraordinaris de la Vall (s. XII); Salardú: església dels segles XII-XIII, campanar independent, del segle XV, i crucifix, el «Sant Crist de Salardú», impressionant talla del segle XIII; Arties: segles XII-XIII, damunt l'antic emplaçament d'un castell de templers, campanar del segle XVI, de planta quadrada.

Tredòs: església de Cap d'Aran, del segle XII que conserva la coberta de fusta; Viella: capella dels segles XII-XIII, reformada, al segle XIV li fou afegit el creuer i el campanar; l'altar major gòtic, una autèntica obra d'art del segle XV.

Un complement necessari en qualsevol visita a la Vall, és el d'admirar la seva història reflectada en el Museu Etnològic de la Vall d'Aran, ubicat a la Torre Santesmases, en ple carrer Major i dins del casc antic de Viella.

ARTE Y MONUMENTOS

Uno de los alicientes turísticos más importantes del Valle es su excepcional conjunto artístico, integrado sobretudo por un gran número de iglesias románicas. La rica ornamentación



escultórica de estas iglesias, de carácter rústico pero muy expresiva, realza las líneas arquitectónicas. De entre las imágenes románicas de talla, destacan los crucifijos de Mig-Aran en Viella (incompleto) y el de Salardú (con cruz policromada).

En el Valle de Aran podemos encontrar también ejemplos remarcables de arte gótico, tanto en los portales o las ventanas como en los airoso campanarios añadidos a las iglesias románicas (Viella, Arties, Salardú, etc.).

La arquitectura civil conserva hermosos ejemplares de casas señoriales en Viella, Canejan y Arties.

Entre las iglesias más interesantes podemos mencionar las siguientes: Bossost: uno de los monumentos religiosos más extraordinarios del Valle -Siglo XII-; Salardú: iglesia de los siglos XII-XIII con Campanario independiente del siglo XV, y el crucifijo, el «Sant Crist de Salardú», impresionante talla del siglo XIII; Arties: de los siglos XII-XIII, se levanta en el antiguo emplazamiento de un castillo de

Horarios del Museo de Viella

Lunes: cerrado

De martes a viernes: de 17 a 20 h.

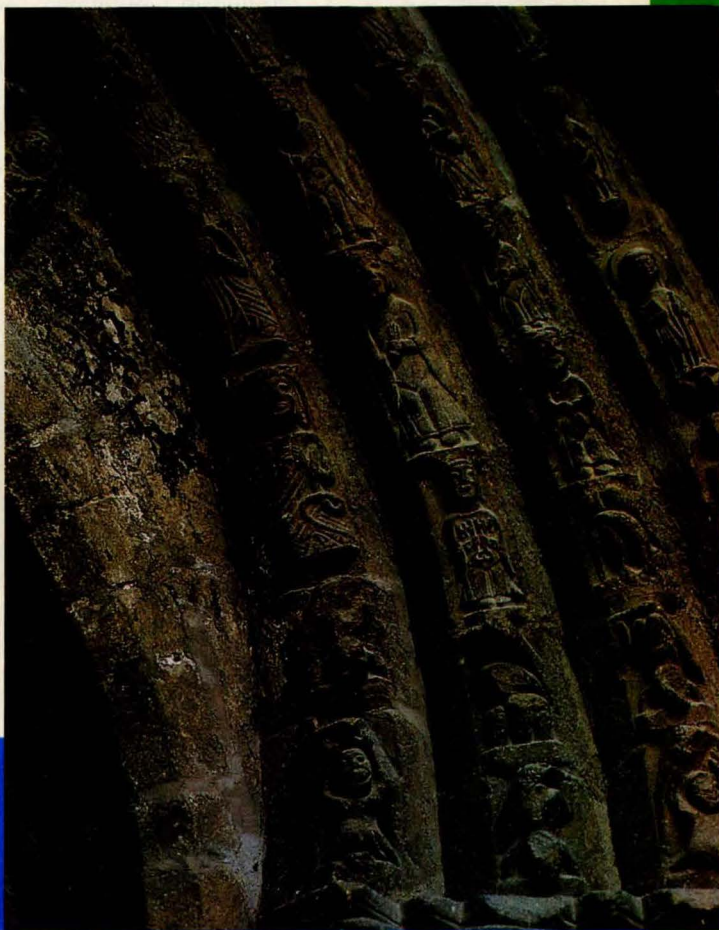
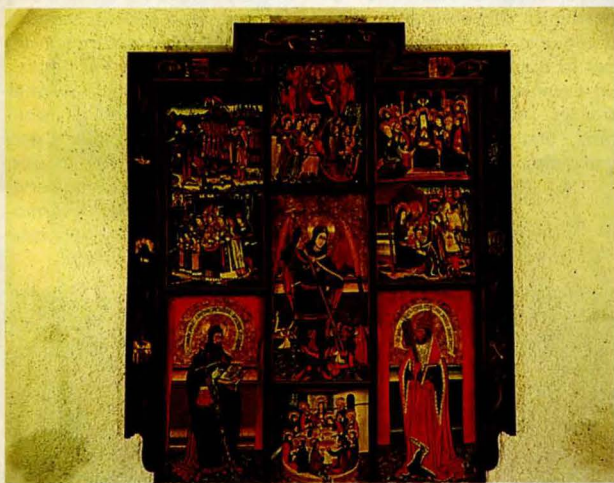
Sábados: de 10 a 13 y de 17 a 20 h.

Domingos: de 10 a 13 h. (tardes cerrado)



los Templarios, un campanario del siglo XVII, de planta cuadrada; Tredòs: iglesia de Cap d'Aran, dels segles XII-XIII, reformada -en el siglo XIV le fue añadido el crucero y el campanario- y altar mayor gótico, una auténtica obra de arte del siglo XV.

Un complemento necesario en cualquier visita al Valle, es el admirar la historia del mismo plasmada en el Museo Etnológico de la Vall d'Aran, ubicado en la Torre Santesmases, en plena Calle Mayor y dentro del casco antiguo de Viella.





La nieve

El Valle de Arán se encuentra situado en el mismo centro de los Pirineos, y desde principios de diciembre hasta principios de mayo lo cubre un manto inmaculadamente blanco, que lo convierte en un bellissimo escenario natural para la práctica del esquí. Dispone de magníficas instalaciones para el esquí alpino y nórdico, en las modalidades de fondo y alta montaña. La calidad de las instalaciones permite la organización de competiciones de ámbito nacional e internacional, cam-

ERA NHÈU

Era nhèu

Era Val d'Aran se trape plaçat ath bèth miei des Pirenèus, e dera prumeria de deseme enlà lo capère un celh de nhèu, que lo vire en un beròi scenari naturau entar practica der esquí. Dispaue de magnifiques instal·lacions entar esquí aupin e nordic, enes modalitats de fons e nauta montanha. Era qualitat des installations permet era organiscacion de competicions d'estenuda nacionau e internacionau, campionats d'Espanha e de Catalonha, Copa deth Món de Veterans e d'aves pròves dera Federacion Internacionau d'Esquí qu'an lòc ena estacion de Baquèira-Beret. Tas calandries de gèr, se celèbre, ena Val d'Aran, eth Rally Ipìc Internacionau sus Nhèu, era unica pròva d'aguesta especialitat en Món, sus un recorrut de 16 kilomètres.

Dispaue de pistes simples entà començaires, pistes neres entà ja iniciats e aufrís era aventura d'esquiar es penents nèdius der Aneto.

La neu

La Vall d'Aran es troba situada al bell mig dels Pirineus i des de començament de desembre fins a principis de maig la recobreix un mantell immaculatament blanc que la converteix en un bellíssim escenari natural per a la pràctica de l'esquí. Disposa de magnífiques instal·lacions per a l'esquí alpí i nòrdic amb les modalitats de fons, travessa i alta muntanya. La qualitat de les instal·lacions permet l'organització de competicions d'àmbit nacional i internacional, campionats d'Espanya i de Catalunya, Copa del Món de Vete-

rans i altres proves de la Federació Internacional d'Esquí que tenen lloc a l'estació de Baquèira-Beret. A començament de gener, es celebra, a la Vall d'Aran, el «Rally Hípic Internacional sobre neu», l'única prova d'aquesta especialitat en el món, sobre un recorregut de 16 quilòmetres.

Disposa de pistes senzilles per a debutants, pistes negres per als ja iniciats i ofereix l'aventura d'esquiar als vessants verges de l'Aneto.

La Vall d'Aran és un lloc privilegiat i les seves estacions d'esquí estan dotades d'una acurada infraestructura de teleselles i telesquís mecànics que permeten que els esquiadors puguin enllaçar amb innumerable pistes sense necessitat de remuntar. El visitant té l'oportunitat de realitzar cursos d'iniciació i perfeccionament, per la qual cosa compta amb un excel·lent servei de professionals, informació meteorològica i una assistència sanitària completa.

peonatos de España y de Cataluña, Copa del Mundo de Veteranos y otras pruebas de la Federación Internacional de Esquí, que tienen lugar en la estación de Baqueira-Beret. A principios de enero se celebra en el Valle de Arán, el «Rally Hípico Internacional sobre nieve», la única prueba de esta especialidad en el mundo, sobre un recorrido de 16 kilómetros.

Dispone de pistas sencillas para los debutantes, pistas negras para los ya iniciados y ofrece la aventura de esquiar por los vertientes vírgenes del Aneto.

El Valle de Arán es un lugar privilegiado y sus estaciones de esquí están dotadas de una cuidada infraestructura de telesillas y telesquís mecánicos que permiten que los esquiadores puedan enlazar con innumerables pistas sin necesidad de remontar. El visitante tiene la oportunidad de realizar cursos de iniciación y perfeccionamiento, por lo que cuenta con un excelente servicio de profesionales, información meteorológica y una asistencia sanitaria completa.





snack-bars, terrasses-solàrium, 3 parcs infantils de neu, 2 estadis de slalom i tota mena de serveis complementaris.

Baqueira-Beret

Està situada en el Alto Arán, con una amplia zona de pistas que se extienden entre los 1.500 y los 2.510 metros de altitud.

Diferentes categorías de pistas enlazadas por las instalaciones de remontes ofrecen todo

BAQUEIRA-BERET

Baquèira-Beret

Baquèira-Beret ei plaçada ena partida nauta de Pujòl, tamb ua estenuda de pistes que s'escampilhen entremiei des 1.500 e es 2.510 metres de nautada. Pistes de categories desparièrres se junhen per miei d'installacions de transports mecanics, en tot aufrir tota sòrta de recoruts, dables entà esquiaires de toti es nivèus, de novelaris enqua es experts.

En una estenuda de 700 estares de pistes totes eres merca-

des e controlades per radio d'ua Tor de Control, se trapan 22 installacions de transports mecanics (telesères e telesquís), 6 cafeteries e restaurant, 2 snack-bar, terrasses-solàrium, 3 parcs mainadencs de nhèu, 2 stadium d'slalom e tota sòrta de servicis complementaris.

Baqueira-Beret

Està situada a l'Alt Aran, amb una àmplia zona de pistes que

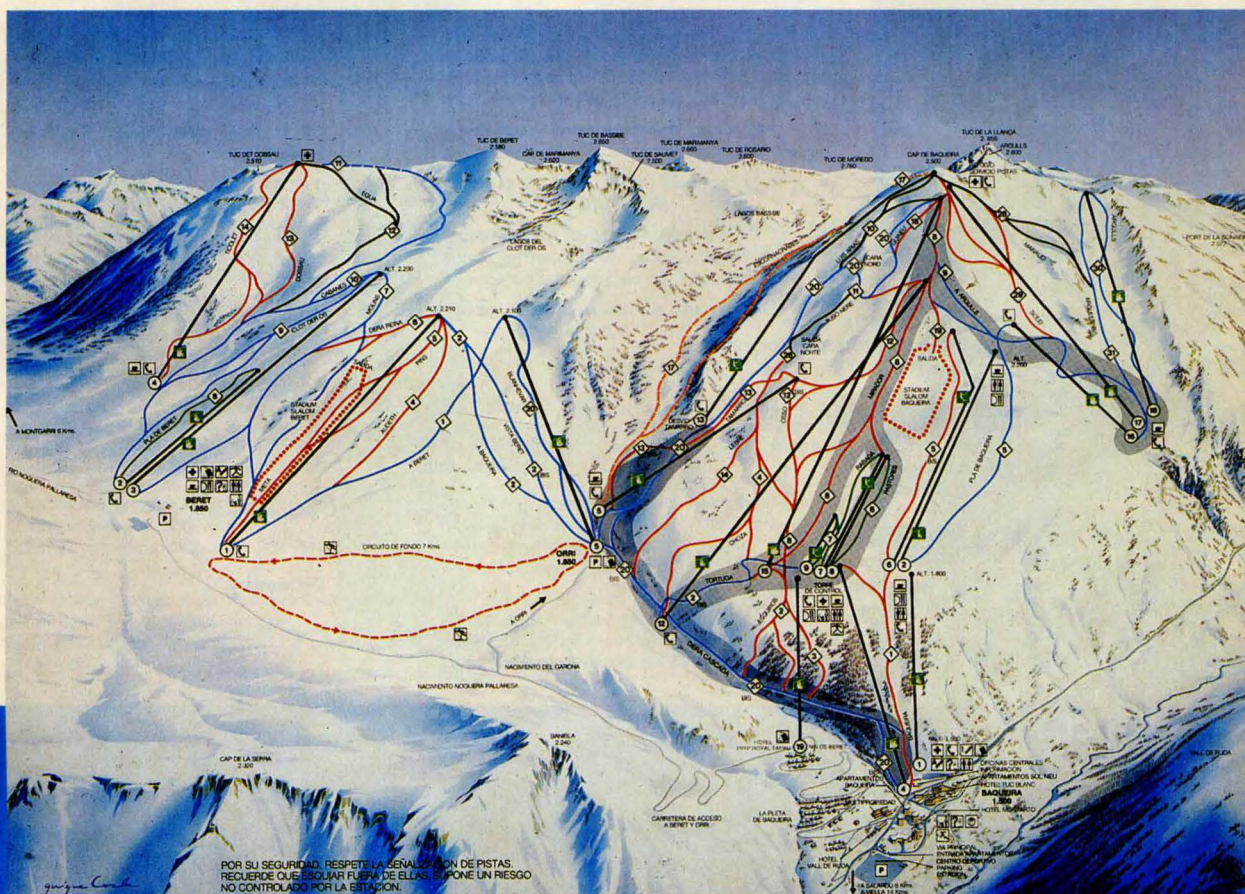
s'estenen entre els 1.500 i els 2.510 metres d'altitud.

Pistes de diferents categories, enllaçades per les instal·lacions de transports mecànics, ofereixen tota mena de recorreguts, aptes per a esquiadors de tots els nivells, des dels que debuten fins als experts.

En una extensió de 700 hectàrees de pistes totalment abalissades i controlades per ràdio des d'una torre de control, hi ha 22 instal·lacions de telefèric (telecadires i telesquís), 6 cafeteries i restaurants, 2

tipo de recorridos, aptos para esquiadores de todos los niveles, desde los debutantes hasta los más expertos.

En una extensión de 700 hectáreas de pistas totalmente balizadas y controladas por radio desde una torre de control, se encuentran 22 instalaciones de remontes mecánicos (telesillas y telesquís), 6 cafeterías y restaurantes, 2 snack-bars, terrazas, solarium, 3 parques infantiles de nieve, 2 stadiums de slalom y toda clase de servicios complementarios.





OFICINA DE TURISMO
 Sarriulera, 6
 Tel. (973) 64 01 10
 Fax 64 05 37
 VIELHA E MIJARAN (25530)

AGENDA

Día	Lugar	Actividad
Mayo		
3	Salardú	Fiesta Mayor. Santa Creu
2º domingo	Montcorbau	Romería. Ntra. Sra. Desamparados
22	Vielha	Romería. Santa Quiteria
1º domingo	Arros	Romería. San Juan de Arros
Lunes Pent.	Arròs	Fiesta. Pentecostés
Junio		
19	Gessa	Romería. Sant Martí de Curilla
24	Arties	Fiesta Mayor. San Juan
24	Les	Fiesta Mayor. San Juan
25	Arties	Fiesta patronal. San Pelegrí
29	Gessa	Fiesta Mayor. San Pedro
29	Escunhau	Fiesta Mayor. San Pedro
29	Les	Fiesta Mayor. San Pedro
Julio		
2	Montgarri	Romería. Ntra. Sra. Montgarri
3	Escunhau	Romería. El Santet de Escunhau
1º domingo	Betren	Romería. El Santet de Betren
2	Casau	Romería. El Santet de Casau
3º domingo	Es Bòrdes	Romería. Artiga de Lin
20	Bagergue	Fiesta Mayor. Santa Margarida
25	Arties	Fiesta Mayor. San Jaime
25	Casau	Fiesta Mayor. San Jaime
25	Les	Fiesta Mayor. San Jaime
Agosto		
1	Vilac	Fiesta Mayor. San Félix
5	Betlan	Fiesta Mayor. Ntra. Sra. de las Nieves
5	Gausac	Romería. Ntra. Sra. de las Nieves
15	Garòs	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
15	Gausac	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.

Día	Lugar	Actividad
15	Bossòst	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
15	Vilamòs	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
15	Vila	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
15	Bausen	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
15	Mont	Fiesta Mayor. La Asunción de Ntra. Sra.
16	Bossòst	Fiesta Mayor. San Roque
16	Gausac	Fiesta Mayor. San Roque
16	Garòs	Fiesta Mayor. San Roque
16	Vilamòs	Fiesta Mayor. San Roque
16	Vila	Fiesta Mayor. San Roque
16	Bausen	Fiesta Mayor. San Roque
16	Mont	Fiesta Mayor. San Roque
28	Garòs	Fiesta patronal. San Julián
28	Arrò	Fiesta Mayor. San Agustín
29	Arròs	Fiesta Mayor. San Juan Bautista
29	Arres	Fiesta Mayor. San Juan Bautista
29	Canejan	Fiesta Mayor. San Saturnino
Setiembre		
8	Vielha	Fiesta Mayor. La Natividad de Ntra. Sra.
8	Es Bòrdes	Fiesta Mayor. La Natividad de Ntra. Sra.
8	Sant Joan de Toran	Fiesta Mayor. La Natividad de Ntra. Sra.
16	Unha	Fiesta Mayor. San Sebastián
27	Tredòs	Fiesta Mayor. San Cosme y San Damián
Octubre		
1º domingo	Betren	Fiesta Mayor. Eth Rusé
1º domingo	Aubèrt	Fiesta Mayor. Eth Rusé
7	Salardú	Feria de Salardú
8	Vielha	Feria de Vielha
Diciembre		
21	Casarih	Fiesta Mayor. Santo Tomás



Avda. Castiero, 15
25530 VIELHA



Catalunya

Consorci de
Promoció Turística



CONCURS / CONCURSO

CONCURS FOTOGRÀFIC: VACANCES A LA VALL D'ARAN 94

El Centre d'Iniciatives Turístiques de la Vall d'Arán (CITVA) convoca el primer Concurs Fotogràfic Vacances a la Vall d'Arán d'acord amb les bases següents:

BASES

Participants: tots els lectors afeccionats a la fotografia que ho desitgin.

Temes: relacionat amb qualsevol atribut paisatgístic, arquitectònic, artístic-monumental, folklòric i cultural d'interès turístic durant la seva estada de vacances a la Vall d'Arán.

Obres: cada participant pot presentar un màxim de tres fotografies indicant al revers, el lloc on s'ha fet la fotografia i el nom i adreça del participant.

Mides i presentació: sense muntar i a color, mida 24 x 30 cm o mides equivalents.

Trameses: al CITVA. Avda. Castiero, 15.
25530 VIELHA.

Veredict i jurat: compost per tres persones de reconeguda solvència fotogràfica i comunicat a tots els participants.

Termini d'admissió d'obres: fins al 28 de febrer de 1994.

PREMIS

1.- Estada gratuïta a la Vall d'Arán en allotjament hotel·ler per a dues persones en règim de pensió completa durant 7 dies per l'estiu de 1994.

2.- Estada gratuïta a la Vall d'Arán en allotjament hotel·ler per a dues persones en règim de pensió completa durant 7 dies per l'estiu de 1994.

3.- Estada gratuïta a la Vall d'Arán en allotjament hotel·ler per a dues persones en règim de pensió completa durant un cap de setmana per l'estiu de 1994.

NOTES

- El CITV resoldrà qualsevol circumstància no prevista en aquestes bases.
- Totes les obres quedaran en propietat del CITVA, reservant-se el dret de publicar-les fent constar el nom de l'autor.
- La participació en aquest concurs suposa la total acceptació de les bases.

CONCURSO FOTOGRAFICO: VACACIONES EN EL VALLE DE ARAN 94

El Centro de Iniciativas Turísticas del Valle de Arán (CITVA) convoca el primer Concurso Fotográfico Vacaciones en el Valle de Arán de acuerdo con las bases siguientes:

BASES

Participantes: todos los lectores aficionados a la fotografía que lo deseen.

Temas: relacionado con cualquier atributo paisajístico, arquitectónico, artístico-monumental, folklórico y cultural de interés turístico durante su estancia de vacaciones en el Valle de Arán.

Obras: cada participante puede presentar un máximo de tres fotografías indicando en el reverso, el lugar donde se ha tomado la fotografía y el nombre y la dirección del participante.

Medidas y presentación: sin montar y a color, medida 24 x 30 cm o medidas equivalentes.

Envíos: al CITVA. Avda. Castiero, 15.
25530 VIELHA.

Veredicto y jurado: compuesto por tres personas de reconocida solvencia fotográfica y comunicado a todos los participantes.

Plazo de admisión de obras: hasta el 28 de febrero de 1994.

PREMIOS

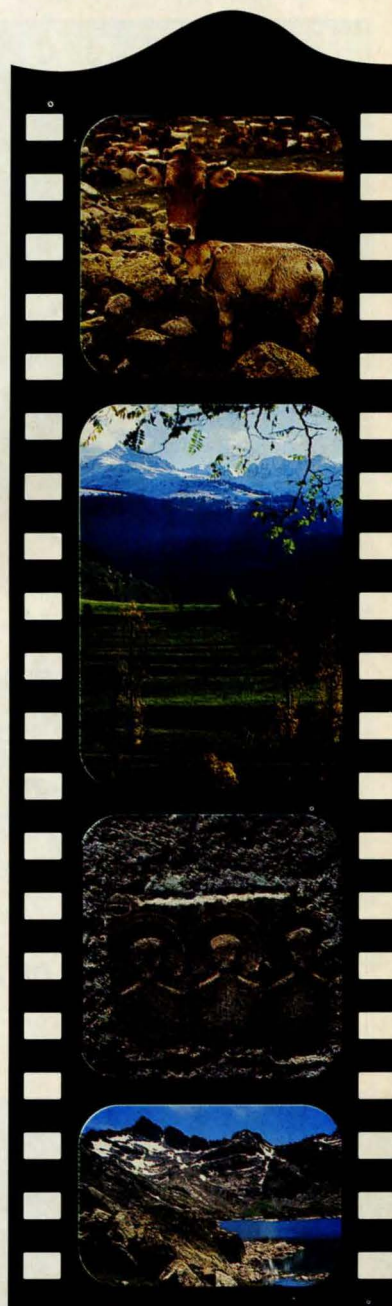
1.- Estancia gratuita en el Valle de Arán en alojamiento hotelero para dos personas en régimen de pensión completa durante 7 días para el verano de 1994.

2.- Estancia gratuita en el Valle de Arán en alojamiento hotelero para dos personas en régimen de pensión completa durante 7 días para el verano de 1994.

3.- Estancia gratuita en el Valle de Arán en alojamiento hotelero para dos personas en régimen de pensión completa durante un fin de semana para el verano de 1994.

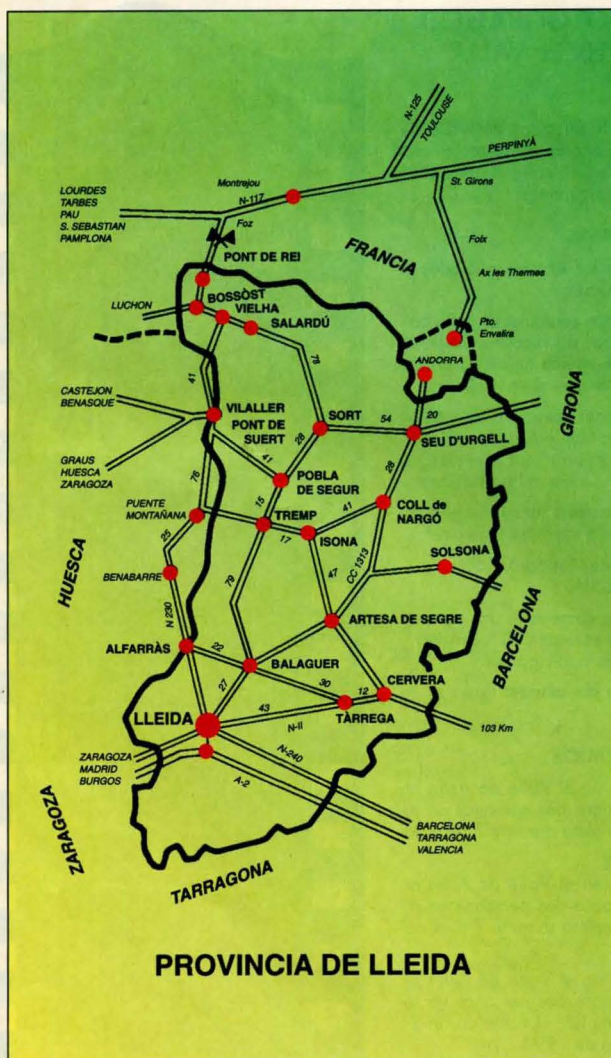
NOTAS

- El CITVA resolverá cualquier circunstancia no prevista en estas bases.
- Todas las obras quedarán en propiedad del CITVA, reservándose el derecho de publicarlas haciendo constar el nombre del autor.
- La participación en este concurso supone la total aceptación de las bases.

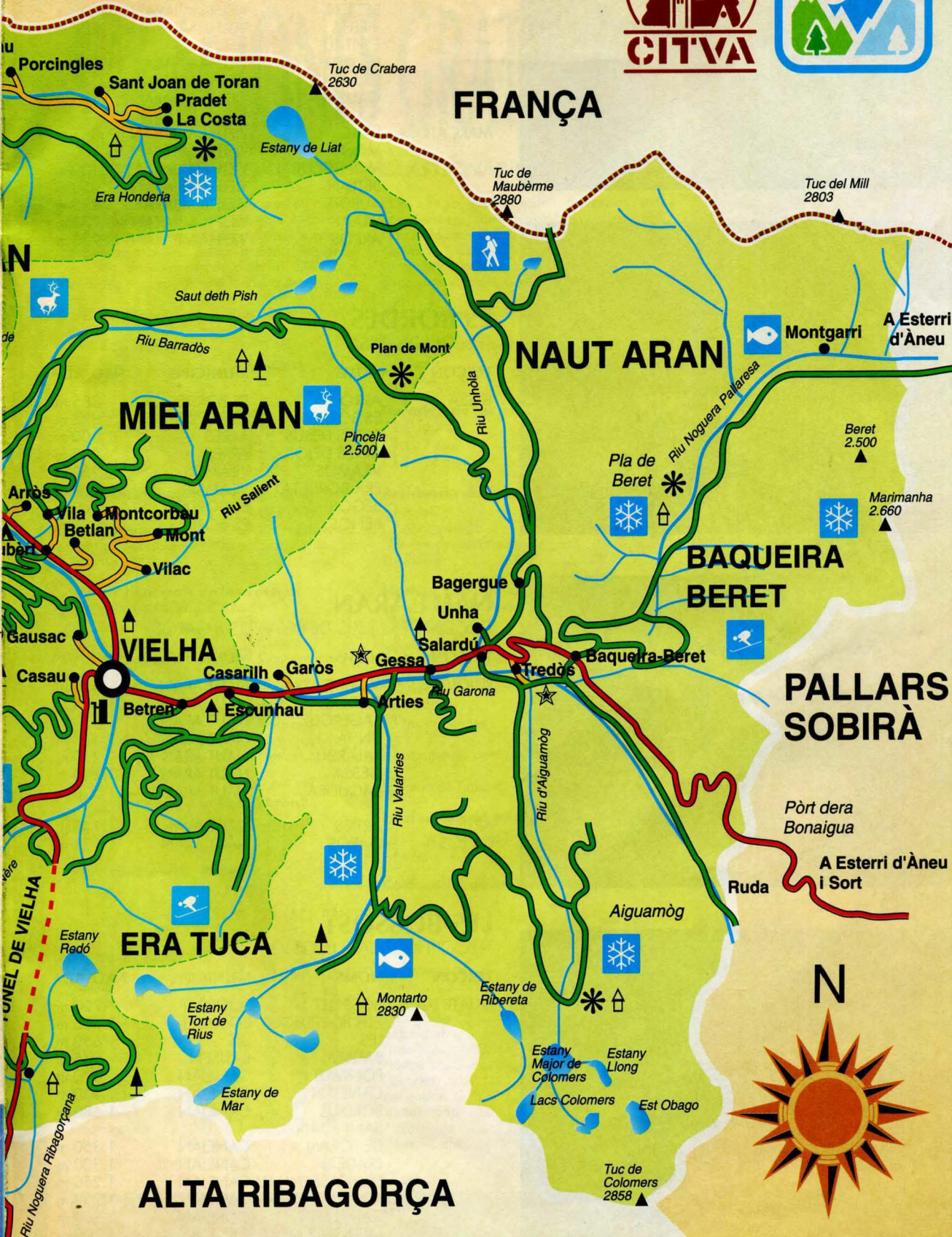




MAPA



ERA VAL D'ARAN





VIELHA E MIJARAN

TERÇON DE CASTIÈRO E MARCATOSA

TERÇON	NÒMS	MUNICIPI	NAUTADA
CASTIÈRO	CASARILH	VIELHA-MIJARAN	1.050 m
	ESCUNHAU	VIELHA-MIJARAN	1.046 m
	BETREN	VIELHA-MIJARAN	1.000 m
	VIELHA	VIELHA-MIJARAN	980 m
	ESPITAU		
	DE VIELHA	VIELHA-MIJARAN	1.620 m
	CASAU	VIELHA-MIJARAN	1.040 m
	GAUSAC	VIELHA-MIJARAN	996 m
MARCATOSA	VILAC	VIELHA-MIJARAN	1.065 m
	MONT	VIELHA-MIJARAN	1.200 m
	MONTCORBAU	VIELHA-MIJARAN	1.130 m
	BETLAN	VIELHA-MIJARAN	1.050 m
	AUBÈRT	VIELHA-MIJARAN	930 m
	VILA	VIELHA-MIJARAN	970 m
	ARRÒS	VIELHA-MIJARAN	920 m



ES BÒRDES

TERÇON DE IRISSA

TERÇON	NÒMS	MUNICIPI	NAUTADA
IRISSA	ARRÓ	ES BÒRDES	885 m
	ES BÒRDES	ES BÒRDES	885 m
	ARRES DESUS	ARRES	1.000 m
	ARRES DEJOS	ARRES	975 m
	VILAMÒS	VILAMÒS	1.250 m
	ERA BORDETA	VILAMÒS	800 m
	BEGÓS	ES BÒRDES	840 m
	BENÓS	ES BÒRDES	885 m



NAUT ARAN

TERÇON DE PUJÒLO DE DE ARTIES E GARÒS

TERÇON	NÒMS	MUNICIPI	NAUTADA
PUJÒLO	MONTGARRI	NAUT ARAN	1.655 m
	TREDÒS	NAUT ARAN	1.295 m
	BAGERGUE	NAUT ARAN	1.430 m
	UNHA	NAUT ARAN	1.320 m
	SALARDÚ	NAUT ARAN	1.260 m
	GESSA	NAUT ARAN	1.200 m
	BAQUEIRA	NAUT ARAN	1.500 m
ARTIES E GARÒS	ARTIES	NAUT ARAN	1.140 m
	GARÒS	NAUT ARAN	1.124 m

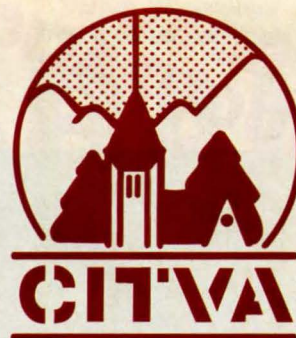


LES-BOSSÒST

TERÇON DE QUATE LÒCS

TERÇON	NÒMS	MUNICIPI	NAUTADA
QUATE LÒCS	BOSSÒST	BOSSÒST	720 m
	ETH PORTILHON	BOSSÒST	1.308 m
	LES	LES	650 m
	BAUSEN	BAUSEN	945 m
	PONTAUT	CANEJAN	600 m
	CANEJAN	CANEJAN	930 m
	BORDIUS	CANEJAN	1.680 m
	SANT JOAN		
	DE TORAN	CANEJAN	1.350 m
	PRADETS	CANEJAN	1.300 m
	ERA CASSENHAU	CANEJAN	1.250 m
	PORCINGLES	CANEJAN	1.250 m
	CAMPESPIN	CANEJAN	1.200 m
	MORON E MÒLA	CANEJAN	1.200 m

VACANCES GRATUITES VACACIONES GRATUITAS



Avda. Castiero, 15. 25530 VIELHA

QÜESTIONARI / CONCURS

Aquest joc és senzill. Trameteu-nos aquest qüestionari amb el vostre nom i adreça, indicant amb una creu el comentari sobre les vacances a la Vall d'Aran, i participeu en el sorteig de «Vacances amb el CITVA» i guanyeu unes vacances a la Vall d'Aran.

☒ Senyaleu amb una creu el que calgui.

Mitjà de transport

- ☐ Cotxe ☐ Autocar
☐ Altres

Durada de les vacances

- ☐ 1 - 2 dies ☐ 15 - 21 dies
☐ 3 - 7 dies ☐ 22 - 31 dies
☐ 8 - 14 dies ☐ + 31 dies

Residència durant les vacances

- ☐ Hotel ☐ Càmping
☐ Apartament ☐ 2a. residència

Nom de l'establiment:
Població:

Motius principals de les vostres vacances a la Vall d'Aran

- ☐ Esquí ☐ Amistats
☐ Clima ☐ Cultura
☐ Muntanyisme ☐ Gastronomia

Qui us ha recomanat la Vall d'Aran?

- ☐ Les amistats ☐ L'Oficina de Turisme
☐ L'agència de viatges ☐ Els mitjans de comunicació
☐ Fira de Turisme

Havíeu estat ja a la Vall d'Aran?

- ☐ Sí. Quantes vegades?:
☐ No

Qualificació dels serveis



Natura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Neu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Neteja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Transports	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Seguretat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tracte	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Preus	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Esports	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Animació	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tranquil·litat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Allotjament	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gastronomia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

CUESTIONARIO / CONCURSO

Este juego es sencillo. Envíenos este cuestionario con su nombre y dirección, indicando con una cruz el comentario sobre sus vacaciones en el Valle de Arán y participe en el sorteo de «Vacaciones con el CITVA» y gane unas vacaciones en el Valle de Arán.

☒ Márquese con una cruz lo que proceda.

Medio de transporte

- ☐ Coche ☐ Autocar
☐ Otros

Duración de las vacaciones

- ☐ 1 - 2 días ☐ 15 - 21 días
☐ 3 - 7 días ☐ 22 - 31 días
☐ 8 - 14 días ☐ + 31 días

Residencia durante las vacaciones

- ☐ Hotel ☐ Camping
☐ Apartamento ☐ 2ª residencia

Nombre del establecimiento:
Población:

Motivos principales de sus vacaciones en el Valle de Arán

- ☐ Esquí ☐ Amistades
☐ Clima ☐ Cultura
☐ Montañismo ☐ Gastronomía

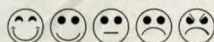
¿Quien le ha recomendado el Valle de Arán?

- ☐ Las amistades ☐ La Oficina de Turismo
☐ La agencia de viajes ☐ Los medios de comunicación
☐ Feria de Turismo

¿Había estado ya en el Valle de Arán?

- ☐ Sí. ¿Cuántas veces?:
☐ No

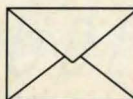
Calificación de los servicios



Naturaleza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nieve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Limpieza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Transportes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Precios	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Deportes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Animación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tranquilidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alojamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gastronomía	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Nom / Nombre:
Adreça / Dirección:
País / País: Data / Fecha:



CITVA
Avda. Castiero, 15
25530 VIELHA

**PROXIMA
INAUGURACION**



PALACI DE GEU



**PISCINA • GIMNASIO • PISTA DE HIELO
CENTRO COMERCIAL**



Sarriulera, 2
25530 VIELHA

VIELHA